

Gebrauchsanweisung / Instructions for use

KaVo CLEANSpray™ – REF 1.007.0579

KaVo DRYspray™ – REF 1.007.0580



Vertrieb/Sales:
KaVo Dental GmbH
Bismarckring 39
D-88400 Biberach | Germany
Tel. +49 7351 56-1500
www.kavo.com



Hersteller/Manufacturer:
ALPRO MEDICAL GMBH
Mooswiesenstraße 9
D-78112 St. Georgen | Germany



DE – Gebrauchsanweisung	4
EN – Instructions for use.....	11
FR – Mode d'emploi	18
ES – Instrucciones de uso	25
IT – Istruzioni d'uso	32
NL – Gebruiksaanwijzing	39
DA – Brugervejledning	46
SV – Bruksanvisning	53
NO – Bruksanvisning	60
FI – Käyttöohje	67
ET – Kasutamisjuhised	74
LT – Naudojimo instrukcija.....	81
PT – Instruções de utilização	88
EL – Οδηγίες χρήσης	95
LV – Lietošanas pamācība	102
PL – Instrukcja obsługi	109
RO – Instrucţiuni de utilizare	116
SK – Návod na použitie	123
SL – Navodilo za uporabo.....	130
CZ – Návod k použití	137
HU – Használati utasítás	144

Benutzerhinweise

Sehr geehrter Anwender,
KaVo wünscht Ihnen mit Ihrem neuen Qualitätsprodukt viel Freude. Damit Sie störungsfrei, wirtschaftlich und sicher arbeiten können, beachten Sie bitte nachstehende Hinweise.

Symbole

	Siehe Kapitel Sicherheit/Warnsymbol
	Wichtige Information für Bediener und Techniker
	CE-Zeichen (Communauté Européenne). Ein Produkt mit diesem Zeichen entspricht den Anforderungen der anwendbaren EG-Richtlinie/-Verordnung.
	Handlungsaufforderung

Zielgruppe

Diese Gebrauchsanleitung wendet sich an Zahnärzte/Zahnärztinnen und Zahnarzthelfer/Zahnarzthelferinnen sowie Hygienefachkräfte in der zahnärztlichen Praxis.

Zweckbestimmung – Bestimmungsgemäße Verwendung

KaVo CLEANspray: Reinigungsspray für die validierte Innenreinigung von KaVo Hand- und Winkelstücken und KaVo Turbinen.

KaVo CLEANspray ist alkoholfrei (nicht proteinfixierend) und dient zur manuellen Innenreinigung von Hand-/Winkelstücken und Turbinen (inkl. Spraykanälen). KaVo CLEANspray ist ein Medizinprodukt nach den zutreffenden, nationalen gesetzlichen Bestimmungen. Der Nachweis zur Eignung der Reinigung erfolgte in Anlehnung an die Norm ISO/TS 15883-5 und den Vorgaben der DGSV – Deutsche Gesellschaft für Sterilgutversorgung – und ist per Gutachten bestätigt (www.kavo.com). Dieser Nachweis ist aufgrund ähnlicher Bauart auch auf Instrumente und Turbinen früherer Serien übertragbar.

Die ausgespülte Lösung nicht wiederverwenden.

KaVo DRYspray: Medizinisch reines Trocknungsspray zur Reinigungsunterstützung nach der Reinigung und/oder Desinfektion der Innenflächen von ärztlichen und zahnärztlichen Hohlkörperinstrumenten (Turbinen, Hand- und Winkelstücke, innengekühlte Instrumente und Endoskope).

KaVo DRYspray wird unmittelbar nach der Benutzung des KaVo CLEANSpray zur Trocknung der Luft-, Wasser- und Getriebekanäle angewendet.

Entsorgung der Produkte

Produktreste sind unter Beachtung der Abfallrichtlinie 2008/98/EG sowie nationaler und regionaler Vorschriften als nicht gefährlicher Abfall zu entsorgen. Nicht mit anderen Abfällen vermischen.

Entsorgung der Verpackung

Die Druckgaspackungen sind optimal zu entleeren und können dann einer Wiederverwertung zugeführt werden.

Vorkommnisse melden

Alle im Zusammenhang mit dem Produkt auftretenden schwerwiegenden Vorkommnisse bitte melden an:

- KaVo Dental GmbH
Tel. +49 7351 56-1500
E-Mail: service.instrumente@kavokerr.com
- ALPRO MEDICAL GMBH
E-Mail: quality@alpro-medical.de
Tel.: +49 7725 9392-0
- und der zuständigen Behörde für Deutschland:
Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte (BfArM):
www.bfarm.de

Produktbeschreibung

Bestelldaten

REF	Bezeichnung	Bestehend aus
1.007.0573	CLEANSpray-/DRYSpray-Starterset 2116 P	1 Dose KaVo CLEANSpray 1 Dose KaVo DRYsray 1 Adapterset INTRA + MULTIflex
1.007.0579	Pack KaVo CLEANSpray 2110 P	4 Dosen KaVo CLEANSpray
1.007.0580	Pack KaVo DRYsray 2117 P	4 Dosen KaVo DRYsray
1.007.1776	Sprühansatz INTRA	
1.007.1775	Sprühansatz für KaVo MULTIflex Turbinen	

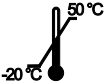


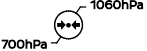
HINWEIS

Bitte beachten Sie, dass diese Sprühansätze zur Wiederverwendung mit weiteren CLEANSpray-/DRYSpray-Dosen gedacht sind und nicht mit den Leerdosen entsorgt werden sollen.

Transport- und Lagerbedingungen

Die Hinweise zur Lagerung und Handhabung auf der Dosenbedruckung und auf der Verpackung sind zu beachten.

	Inhalt
	Lager- und Transporttemperatur -20 °C—+50 °C / -4 °F—+122 °F
	Luftfeuchtigkeit 5 %—85 %
	CE-Kennzeichnung
	Haltbarkeitsdatum YYYY-MM
	Herstellcharge xxxxxx
	Gebrauchsanweisung beachten
	EWG-Zeichen für Fertigpackungen

3	Symbol für die Übereinstimmung mit der Richtlinie 75/324/EWG für Aerosolpackungen (umgekehrtes Epsilon)
650 bzw. 405	Gesamtfassungsraum (in ml) ist das Randvoll-Volumen des offenen Behälters der Druckgaspackung
	Sicherheitsbezogene Angaben
	Produkt vor Sonneneinstrahlung schützen
	Luftdruck Begrenzung
	Trocken aufbewahren
REF	Materialnummer
	Hersteller
UFI	Rezepturidentifikator (Unique Formula Identifier)

Die Produkte dürfen nur bei Zimmertemperatur (18 °C–25 °C / 64 °F–77 °F) angewendet werden.

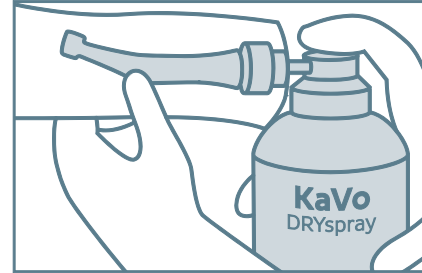
Bedienung

KaVo CLEANspray anwenden



- ▶ Passenden Sprühansatz auf Dose aufsetzen.
- ▶ Instrument auf Sprühansatz aufstecken.
- ▶ Instrument mit 3 Sprühstößen für je 2 Sekunden durchsprühen.
- ▶ Instrument vom Sprühansatz abnehmen.
- ▶ Instrument ablegen und Reinigungsmittel 1 Minute einwirken lassen. Bei erstmaliger Benutzung raten wir zu einer Einwirkzeit von 8 - 10 Minuten.

KaVo DRYspray anwenden



- ▶ Passenden Sprühansatz auf Dose aufsetzen.
- ▶ Instrument auf Sprühansatz aufstecken.
- ▶ Instrument mind. 3 Sekunden durchsprühen.
- ▶ Instrument vom Sprühansatz abnehmen.
- ▶ Bei Bedarf erneut durchsprühen.

**HINWEIS**

Dose während der Anwendung senkrecht halten.

**HINWEIS**

Nach dieser Innenreinigung sind die weiteren Schritte der Wiederaufbereitung gemäß den jeweils gültigen Empfehlungen und Vorschriften durchzuführen.

Werden die Instrumente und Turbinen im Thermodesinfektor desinfiziert, so müssen diese unbedingt danach mit Produkten aus dem KaVo Pflegesystem (KaVo Spray / ROTAspray / QUATTROcare plus Spray) gepflegt werden. Bei einer Sterilisation im Autoklav muss diese Pflege zuvor erfolgen. Die Pflegehinweise in den Gebrauchsanleitungen der entsprechenden Instrumente und Turbinen sind zu beachten.

KaVo CLEANspray:

Gefahrenhinweise + Sicherheitshinweise:

Achtung: H229: Behälter steht unter Druck: kann bei Erwärmung bersten. P210: Von Hitze, heißen Oberflächen, Funken, offenen Flammen und anderen Zündquellen fernhalten. Nicht rauchen. P251: Nicht durchstechen oder verbrennen, auch nicht nach Gebrauch. P410 + P412: Vor Sonnenbestrahlung schützen. Nicht Temperaturen über 50 °C / 122 °F aussetzen.

KaVo DRYspray:

Gefahrenhinweise + Sicherheitshinweise:

Achtung: H229: Behälter steht unter Druck: kann bei Erwärmung bersten. P210: Von Hitze, heißen Oberflächen, Funken, offenen Flammen und anderen Zündquellen fernhalten. Nicht rauchen. P251: Nicht durchstechen oder verbrennen, auch nicht nach Gebrauch. P410+P412: Vor Sonnenbestrahlung schützen. Nicht Temperaturen über 50 °C / 122 °F aussetzen.

User instructions

Dear user,

KaVo hopes that you enjoy your new high-quality product. Following the instructions below will allow you to work smoothly, economically and safely.

Symbols

	See the section Safety / Warning Symbols
	Important information for users and technicians
	CE mark (European Community). A product bearing this mark meets the requirements of the applicable EC directive/regulations.
	Action request

User group

The instructions for use are for dentists and dental assistants, as well as hygiene personnel in the dental practice.

Intended use

KaVo CLEANspray: Cleaning spray for validated internal cleaning of KaVo straight and contra-angle handpieces and KaVo turbine handpieces.

KaVo CLEANspray is free from alcohol (non protein-fixing) and is designed for manual internal cleaning of handpieces/ contra-angle handpieces and turbine handpieces (incl. spray channels). KaVo CLEANspray is a medical device according to applicable national statutory regulations. The suitability of the cleaning was demonstrated based on the ISO/TS 15883-5 standard and the requirements of DGVS – Deutsche Gesellschaft für Sterilgutversorgung – and is confirmed in the form of an expert report (www.kavo.com). This verification is also applicable to instruments and turbine handpieces of earlier series due to the similarity in design.

Do not reuse the solution rinsed out.

KaVo DRYspray: Medically pure drying spray in support of cleaning after cleaning and/or disinfection of internal surfaces of medical or dental hollow-bodied instruments (turbine handpieces, straight and contra-angle handpieces, internally cooled instruments and endoscopes).

KaVo DRYspray is used right after the use of KaVo CLEANSpray for drying of the air, water and gear unit ducts.

Disposal of the products

Residues of the product must be subjected to disposal as non-hazardous waste in compliance with Waste Directive 2008/98/EC and national and regional regulations. Do not mix with other waste.

Disposal of the packaging

The compressed gas packaging must be emptied optimally and can then be recycled.

Reporting of events

Please report all serious events associated with the product to:

- KaVo Dental GmbH
Phone +49 7351 56-1500
Email: service.instrumente@kavokerr.com
- ALPRO MEDICAL GMBH
Email: quality@alpro-medical.de
Phone: +49 7725 9392-0
- and the competent authority of the Member State

Product description

Order dates

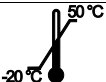
REF	Designation	Consisting of
1.007.0573	CLEANSpray- / DRYspray Starterset 2116 P	1 can of KaVo CLEANSpray 1 can of KaVo DRYspray 1 adapter set INTRA + MULTIflex
1.007.0579	Pack of KaVo CLEANSpray 2110 P	4 cans of KaVo CLEANSpray
1.007.0580	Pack of KaVo DRYspray 2117 P	4 cans of KaVo DRYspray
1.007.1776	Spray attachment INTRA	
1.007.1775	Spray attachment for KaVo MULTIflex turbines	

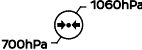
**NOTE**

Please note that these spray attachments are designed to be reused with additional CLEANSpray/DRYspray cans and are not to be disposed with the empty cans.

Transportation and storage conditions

Observe the instructions for storage and handling on the can and packaging.

	Content
	Storage and transportation temperature -20 °C—+50 °C / -4 °F—+122 °F
	Humidity 5 %—85 %
	CE mark
	Expiration date YYYY-MM
	Production batch xxxxxx
	Please note the instructions for use
	EEC sign for pre-packed products
	Symbol indicating compliance with Directive 75/324/EEC for aerosol dispensers (inverted epsilon)

	Total capacity (in mL) is the total volume of the open container (up to the brim) of the compressed gas dispenser
	Safety-related information
	Protect product from exposure to sunlight
	Air pressure restrictor
	Store in a dry location
	Material number
	Manufacturer
	Formula Identifier (Unique Formula Identifier)

The products may only be used at room temperature (18 °C–25 °C / 64 °F–77 °F).

Operation

Use KaVo CLEANspray



- ▶ Place the appropriate spray attachment on the can.
- ▶ Place the instrument on the spray attachment.
- ▶ Operate the spray with 3 spray jets during 2 seconds each in the instrument.
- ▶ Remove the instrument from the spray attachment.
- ▶ Lay the instrument down, and let the cleaner work for 1 minute. We recommend an exposure time of 8–10 minutes for first use.

Use KaVo DRYspray



- ▶ Place the appropriate spray attachment on the can.
- ▶ Place the instrument on the spray attachment.
- ▶ Apply spray into the instrument for at least 3 seconds.
- ▶ Remove the instrument from the spray attachment.
- ▶ Spray the inside again according to need.

**NOTE**

Keep bottle upright during use.

**NOTE**

Following this internal cleaning, perform the further reprocessing steps according to the applicable recommendations and guidelines.

If the instruments and turbines are disinfected in the thermodisinfectant, they must be treated afterwards with products from the KaVo care system (KaVo Spray/ROTAspray/QUATTROcareplus spray). If the instruments are sterilised in an autoclave, they must be cared for beforehand. Observe the care instructions in the instructions for use of the corresponding instruments and turbines.

KaVo CLEANspray:

Hazard Statements + Precautionary statements:

Warning: H229: Pressurised container: May burst if heated.
P210: Keep away from heat, hot surfaces, sparks, open flames and other ignition sources. No smoking. P251: Do not pierce or burn, even after use.
P410+P412: Protect from sunlight. Do not expose to temperatures exceeding 50 °C / 122 °F.

KaVo DRYspray:

Hazard Statements + Precautionary statements:

Warning: H229: Pressurised container: May burst if heated.
P210: Keep away from heat, hot surfaces, sparks, open flames and other ignition sources. No smoking. P251: Do not pierce or burn, even after use.
P410+P412: Protect from sunlight. Do not expose to temperatures exceeding 50 °C / 122 °F.

Informations pour l'utilisateur

Chers utilisateurs,

KaVo vous souhaite beaucoup de succès dans l'utilisation de votre nouveau produit de qualité. Afin de pouvoir travailler à l'abri des pannes, économiquement et en sécurité, veuillez tenir compte des indications suivantes.

Symboles

	Voir chapitre Sécurité / Symbole d'avertissement
	Informations importantes pour l'utilisateur et le technicien
	Marquage CE (Communauté Européenne). Un produit pourvu de ce sigle est conforme aux exigences de la directive/réglementation CE applicable.
	Demande d'action

Groupe d'utilisateurs

Ce mode d'emploi s'adresse aux dentistes, à leurs assistant(e)s ainsi qu'aux spécialistes de l'hygiène dans les cabinets dentaires.

Destination

KaVo CLEANspray : spray de nettoyage pour un nettoyage interne validé des pièces à main et des contre-angles KaVo ainsi que des turbines KaVo.

KaVo CLEANspray est un produit sans alcool (ne fixant pas les protéines) servant au nettoyage manuel interne des pièces à main/contre-angles et des turbines (conduites de spray incl.). KaVo CLEANspray est un produit médical soumis aux dispositions nationales légales en vigueur. L'attestation d'aptitude au nettoyage a eu lieu sur la base de la norme ISO/TS 15883-5 et des indications de la Société allemande de stérilisation hospitalière (DGSV – Deutsche Gesellschaft für Sterilgutversorgung) et est validé au moyen d'une expertise (www.kavo.com). Cette attestation s'applique également aux instruments et turbines de séries antérieures en raison de la similarité de la conception.

Ne pas réutiliser la solution rincée.

KaVo DRYspray : spray de séchage pur à usage médical pour l'aide au nettoyage après le nettoyage et/ou la désinfection des surfaces intérieures des instruments médicaux et dentaires à corps creux (turbines, pièces à mains et contre-angles, instruments et endoscopes à refroidissement interne).

KaVo DRYspray est utilisé directement après le KaVo CLEANSpray pour sécher les canaux d'air, d'eau et de transmission.

Élimination des produits

En tenant compte de la directive relative aux déchets 2008/98/CE ainsi que des dispositions nationales et régionales, les résidus de produits doivent être éliminés comme déchet non dangereux. Ne pas mélanger avec d'autres déchets.

Évacuation/récupération des emballages

Les récipients contenant du gaz sous pression doivent être vidés conformément aux prescriptions et pourront ainsi être recyclés.

Signalement des incidents

Tous les incidents graves liés à l'utilisation du produit doivent être signalés à :

- KaVo Dental GmbH
Tél. +49 7351 56-1500
E-mail : service.instrumente@kavokerr.com
- ALPRO MEDICAL GMBH
E-mail : quality@alpro-medical.de
Tél. : +49 7725 9392-0
- et les autorités compétentes de l'État membre

Description du produit

Pour commander

REF	Désignation	comprenant
1.007.0573	CLEANSpray- / DRYspray Set de base 2116 P	1 bombe de KaVo CLEANSpray 1 bombe de KaVo DRYspray 1 set adaptateur INTRA + MULTIflex
1.007.0579	Pack KaVo CLEANSpray 2110 P	4 bombes KaVo CLEANSpray
1.007.0580	Pack KaVo CLEANSpray 2117 P	4 bombes KaVo CLEANSpray
1.007.1776	Embout de pulvérisation INTRA	
1.007.1775	Embout de pulvérisation pour turbines KaVo MULTIflex	

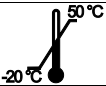


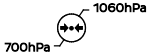
INDICATION

Veuillez noter que ces embouts de pulvérisation sont destinés à être réutilisés avec d'autres bombes de CLEANSpray / DRYspray et qu'ils ne doivent pas être jetés en même temps que les bombes vides.

Conditions de transport et de stockage

Respecter les consignes relatives au stockage et à la manipulation figurant sur les bombes et les emballages.

	Contenu
	Température de stockage et de transport -20 °C—+50 °C / -4 °F—+122 °F
	Humidité de l'air 5 %—85 %
	Sigle CE
	Date de péremption AAAA-MM
	Lot de fabrication xxxxxx
	Respecter le mode d'emploi
	Sigle CEE pour préemballages
	Symbole pour la conformité avec la directive 75/324/CEE pour les emballages d'aérosols (epsilon inverse)

	La capacité totale du réservoir (en ml) est le volume à ras bord du réservoir ouvert du réservoir de gaz comprimé
	Indications relatives à la sécurité
	Protéger le produit des rayons du soleil
	Limitation de la pression d'air
	Stockage dans un endroit sec
	Numéro d'article
	Fabricant
	Identifiant unique de formulation (Unique Formula Identifier)

Les produits doivent être utilisés uniquement à température ambiante (18 °C–25 °C / 64 °F–77 °F).

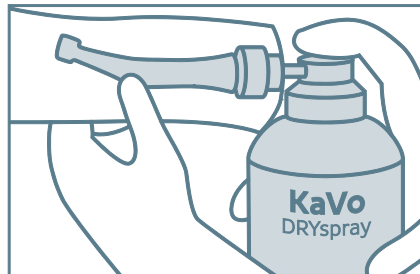
Manipulation

Application: KaVo CLEANspray



- ▶ Monter l'embout de pulvérisation adapté sur la bombe.
- ▶ Placer l'instrument sur l'embout de pulvérisation.
- ▶ Pulvériser à l'intérieur de l'instrument en appliquant 3 pulvérisations de 2 secondes chacune.
- ▶ Retirer l'instrument de l'embout de pulvérisation.
- ▶ Poser l'instrument et laisser agir le produit de nettoyage pendant 1 minute. Lors de la première utilisation, nous conseillons d'appliquer un temps d'action de 8 à 10 minutes.

Application : KaVo DRYspray



- ▶ Monter l'embout de pulvérisation adapté sur la bombe.
- ▶ Placer l'instrument sur l'embout de pulvérisation.
- ▶ Pulvériser l'intérieur de l'instrument pendant au moins 3 secondes.
- ▶ Retirer l'instrument de l'embout de pulvérisation.
- ▶ Renouveler la pulvérisation si nécessaire.

**INDICATION**

Tenir l'atomiseur à la verticale pendant l'application.

**INDICATION**

Une fois ce nettoyage interne terminé, il convient de procéder aux autres étapes du procédé de nettoyage conformément aux recommandations et réglementations en vigueur.

Si les instruments et turbines sont désinfectés dans le thermodésinfecteur, il est impératif de procéder ensuite à leur entretien avec des produits du système d'entretien KaVo (KaVo Spray/ROTA spray/QUATTROcare plus Spray). Dans le cas d'une stérilisation à l'autoclave, cet entretien doit être effectué au préalable. Respecter les consignes d'entretien figurant dans les modes d'emploi des instruments et turbines concernés.

KaVo CLEANspray:

Mentions de danger + Conseils de prudence:

Attention: H229: Récipient sous pression: peut éclater sous l'effet de la chaleur. P210: Tenir à l'écart de la chaleur, des surfaces chaudes, des étincelles, des flammes nues et de toute autre source d'inflammation. Ne pas fumer. P251: Ne pas perforer, ni brûler, même après usage. P410+P412: Protéger du rayonnement solaire. Ne pas exposer à une température supérieure à 50 °C / 122 °F.

KaVo DRYspray:

Mentions de danger + Conseils de prudence:

Attention: H229: Récipient sous pression: peut éclater sous l'effet de la chaleur. P210: Tenir à l'écart de la chaleur, des surfaces chaudes, des étincelles, des flammes nues et de toute autre source d'inflammation. Ne pas fumer. P251: Ne pas perforer, ni brûler, même après usage. P410+P412: Protéger du rayonnement solaire. Ne pas exposer à une température supérieure à 50 °C / 122 °F.

Indicaciones para el usuario

Estimado usuario:

KaVo le desea que disfrute de su nuevo producto de calidad. Para poder trabajar sin problemas y de forma rentable y segura, lea atentamente las indicaciones siguientes.

Símbolos

	Véase el capítulo Seguridad/símbolo de advertencia
	Información importante para usuarios y técnicos
	Marcado CE (Comunidad Europea). Todo producto que lleva este símbolo cumple los requisitos de la directiva/el reglamento CE aplicable.
	Requerimiento de actuación

Grupo de destinatarios

Estas instrucciones de uso van dirigidas a los odontólogos, los auxiliares y el personal experto en higiene de la consulta odontológica.

Fin previsto y uso conforme a las disposiciones

KaVo CLEANSpray: espray de limpieza para la limpieza interna validada de piezas de mano y contra-ángulos y turbinas de KaVo.

KaVo CLEANSpray no contiene alcohol (no fija las proteínas) y sirve para la limpieza interior manual de piezas de mano, contra-ángulos y turbinas (incl. canales de spray). KaVo CLEANSpray es un producto sanitario que cumple con las normativas nacionales legales correspondientes. La certificación sobre la idoneidad de la limpieza se realiza en base a la norma EN ISO/TS 15883-5 y las especificaciones de la DGSV (Asociación alemana para el suministro de prod.esteriliz.) y está certificada por un peritaje (www.kavo.com). Esta certificación se extiende a instrumental y turbinas de las series anteriores por su similar diseño.

No utilizar la solución de aclarado.

KaVo DRYspray : espray de secado médico puro para asistencia a la limpieza después de la limpieza y/o desinfección de las superficies interiores de instrumental de cuerpo hueco médicos y odontológicos (turbinas, piezas de mano y contra-ángulos, instrumentos con refrigeración interna y endoscopios).

KaVo DRYspray debe utilizarse inmediatamente después de KaVo CLEANSpray para el secado de los canales de aire, agua y engranaje.

Eliminación del producto

Los restos de producto deben eliminarse de conformidad con la directiva de desechos 2008/98/EG y las normativas nacionales y regionales como residuos no peligrosos. No mezclar con otros residuos.

Eliminación del embalaje

Los envases con gas a presión se deben vaciar de forma óptima y reciclarse después.

Notificación de incidencias

Notifique todas las incidencias graves relacionadas con el producto a:

- KaVo Dental GmbH
Tel. +49 7351 56-1500
E-Mail: service.instrumente@kavokerr.com
- ALPRO MEDICAL GMBH
E-Mail: quality@alpro-medical.de
Tel.: +49 7725 9392-0
- y la autoridad competente del Estado Miembro

Descripción del producto

Datos de pedido

REF	Denominación	Se compone de
1.007.0573	Kit de iniciación de CLEANspray/DRYspray 2116 P	1 bote de KaVo CLEANspray 1 bote de KaVo DRYspray 1 kit de adaptación INTRA + MULTIflex
1.007.0579	Caja de KaVo CLEANspray 2110 P	4 botes de KaVo CLEANspray
1.007.0580	Caja de KaVo DRYspray 2117 P	4 botes de KaVo DRYspray
1.007.1776	Pieza de rociado INTRA	
1.007.1775	Pieza de rociado para las turbinas KaVo MULTIflex	

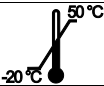


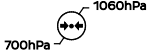
NOTA

Tenga en cuenta que las piezas de rociado están concebidas para su reutilización con otros botes de CLEANspray/DRYspray y que no deben desecharse con los botes vacíos.

Condiciones de transporte y almacenamiento

Deben tenerse en cuenta las indicaciones de almacenamiento y manejo impresas en el bote y el embalaje.

	Contenido:
	Temperatura de transporte y almacenamiento -20 °C—+50 °C / -4 °F—+122 °F
	Humedad del aire 5 %—85 %
	Marca CE
	Fecha de caducidad AAAA-MM
	Lote de fabricación xxxxxx
	Tener en cuenta las instrucciones de uso
	Marcado CEE para envases preparados
	Símbolo de conformidad con la directiva 75/324/CEE para el envasado de aerosoles (épsilon inverso)

	La capacidad total (en ml) es el volumen tope del recipiente abierto para el almacenamiento de gas comprimido
	Datos referidos a la seguridad
	Proteger el producto de la radiación solar
	Limitación de la presión de aire
	Mantener seco
	Número de material
	Fabricante
	Identificador único de fórmula (Unique Formula Identifier)

Los productos sólo pueden utilizarse a temperatura ambiente (18 °C–25 °C / 64 °F–77 °F).

Manejo

Aplicación: KaVo CLEANspray



- ▶ Colocar la pieza de rociado adecuada en el bote.
- ▶ Conectar el instrumento a la pieza de rociado.
- ▶ Rocíar el instrumento mediante 3 chorros de 2 segundos cada uno.
- ▶ Extraer el instrumento de la pieza de rociado.
- ▶ Extraer el instrumento y dejar actuar el producto de limpieza durante 1 minuto. Cuando se utiliza por primera vez recomendamos un tiempo de actuación de 8–10 minutos.

Aplicación: KaVo DRYspray



- ▶ Colocar la pieza de rociado adecuada en el bote.
- ▶ Conectar el instrumento a la pieza de rociado.
- ▶ Rocíar el instrumento al menos durante 3 segundos.
- ▶ Extraer el instrumento de la pieza de rociado. Bei
- ▶ Enjuagar de nuevo en caso necesario.

**NOTA**

Mantener el envase en posición vertical durante su uso.

**NOTA**

Tras la limpieza interna deben llevarse a cabo el resto de los pasos del reacondicionamiento de acuerdo con las recomendaciones y normas vigentes correspondientes.

Si los instrumentos y las turbinas se desinfectan en termodesinfector, es imprescindible realizar posteriormente un mantenimiento con productos del sistema de mantenimiento de KaVo (KaVo Spray/ROTAspray/QUATTROcare plus Spray). En caso de que la esterilización sea en autoclave, este mantenimiento debe realizarse previamente. Deben tenerse en cuenta las indicaciones de mantenimiento de las instrucciones de uso de los instrumentos y turbinas correspondientes.

KaVo CLEANspray:

Indicaciones de peligro + Consejos de prudencia:

Atención: H229: Recipiente a presión: Puede reventar si se calienta. P210: Mantener alejado del calor, de superficies calientes, de chispas, de llamas abiertas y de cualquier otra fuente de ignición. No fumar. P251: No perforar ni quemar, incluso después de su uso. P410+P412: Proteger de la luz del sol. No exponer a temperaturas superiores a 50 °C / 122 °F.

KaVo DRYspray:

Indicaciones de peligro + Consejos de prudencia:

Atención: H229: Recipiente a presión: Puede reventar si se calienta. P210: Mantener alejado del calor, de superficies calientes, de chispas, de llamas abiertas y de cualquier otra fuente de ignición. No fumar. P251: No perforar ni quemar, incluso después de su uso. P410+P412: Proteger de la luz del sol. No exponer a temperaturas superiores a 50 °C / 122 °F.

Avvertenze d'uso

Gentile utente,

KaVo le augura buon lavoro con il nuovo dispositivo di qualità. Per lavorare senza problemi, in modo economico e sicuro, è necessario osservare le seguenti avvertenze.

Simboli

	Consultare il capitolo Sicurezza/Simbolo di avvertenza
	Informazioni importanti per gli utenti e il personale tecnico
	Marchio CE (Communauté Européenne). Un prodotto con questo marchio è conforme ai requisiti della Direttiva/del Regolamento CE in vigore.
	Richiesta di intervento

Gruppo di utilizzatori

Questo documento si rivolge a dentisti, assistenti e igienisti che lavorano nello studio odontoiatrico.

Destinazione d'uso – uso conforme

KaVo CLEANSpray: spray KaVo per la pulizia interna convalidata di manipoli, contrangoli e turbine KaVo.

KaVo CLEANSpray è privo di alcol (non fissa le proteine) e consente di effettuare la pulizia interna manuale di manipoli e contrangoli di turbine (inclusi i canali spray). KaVo CLEANSpray è un dispositivo medico ai sensi delle pertinenti disposizioni di legge nazionali. La verifica d'idoneità alla pulizia si basa sulla norma ISO/TS 15883-5 e sulle specifiche della DGSV – Deutsche Gesellschaft für Sterilgutversorgung (Società tedesca per la fornitura sterile) ed è attestata da una perizia(www.kavo.com). Per via della somiglianza tra gli articoli, questa verifica può essere trasferita anche a strumenti e turbine di serie precedenti.

Non riutilizzare la soluzione risciacquata.

KaVo DRYsray: questo spray, puro dal punto di vista medico, serve da supporto in fase di pulizia, dopo la pulizia e/o la disinfezione delle superfici interne di strumenti medici e dentali a corpo cavo (turbine, manipoli e contrangoli, strumenti raffreddati internamente ed endoscopi).

KaVo DRYsray viene utilizzato dopo l'impiego di KaVo CLEANSpray per asciugare i canali dell'aria, dell'acqua e di trasmissione.

Smaltimento dei prodotti

I residui del prodotto devono essere smaltiti come rifiuti non pericolosi in conformità alla Direttiva Quadro Rifiuti 2008/98/CE e alle normative nazionali e regionali. Non mescolare con altri rifiuti.

Smaltimento dell'imballaggio

Le confezioni di gas pressurizzato devono essere svuotate in modo ottimale e possono quindi essere riciclate.

Segnalazione degli incidenti

Si prega di segnalare tutti gli incidenti gravi verificatisi in relazione al prodotto a:

- KaVo Dental GmbH
Tel. +49 7351 56-1500
E-Mail: service.instrumente@kavokerr.com
- ALPRO MEDICAL GMBH
E-Mail: quality@alpro-medical.de
Tel.: +49 7725 9392-0
- e dell'Autorità competente dello Stato membro

Descrizione del prodotto

Dati per l'ordinazione

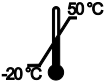
REF	Denominazione	costituito da
1.007.0573	CLEANSpray- / DRYspray Starterset 2116 P	1 bomboletta KaVo CLEANSpray 1 bomboletta KaVo DRYspray 1 set adattatori INTRA + MULTIflex
1.007.0579	Confezione KaVo CLEANSpray 2110 P	4 bombolette KaVo CLEANSpray
1.007.0580	Confezione KaVo DRYspray 2117 P	4 bombolette KaVo DRYspray
1.007.1776	Inserito spray INTRA	
1.007.1775	Inserito spray per turbine KaVo MULTIflex	

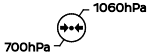
**NOTA**

Fare attenzione che questi inserti spray sono concepiti per il ricondizionamento con altre bombolette CLEANSpray / DRYspray e non sono smaltiti con le bombolette vuote.

Condizioni di trasporto e conservazione

Attenersi alle indicazioni relative alla conservazione e alla manipolazione stampate sulla bombolette e sulla confezione.

	Indice
	Temperatura di stoccaggio e di trasporto da -20 °C—+50 °C / -4 °F—+122 °F
	Umidità dell'aria 5 %—85 %
	Marchio CE
	Durata YYYY-MM
	Lotto di produzione xxxxxx
	Attenersi alle istruzioni per l'uso
	Marchio CEE per imballaggi preconfezionati
	Simbolo di conformità alla direttiva 75/324/CEE per imballaggi di aerosol (epsilon rovesciato)

	La capacità totale (in ml) è il volume rasobordo del contenitore aperto del generatore di aerosol
	Scheda di dati di sicurezza
	Proteggere il prodotto dalla luce solare
	Limitazione pressione dell'aria
	Conservare in luogo asciutto
	Codice materiale
	Fabbricante
	Identificatore della ricetta (Unique Formula Identifier)

I prodotti possono essere utilizzati solo a temperatura ambiente (18 °C–25 °C / 64 °F–77 °F).

Funzionamento

Impiego: KaVo CLEANspray



- ▶ Montare sulla bomboletta l'inserto spray adatto.
- ▶ Applicare lo strumento sull'inserto spray.
- ▶ Spruzzare lo strumento con 3 spruzzi ciascuno della durata di 2 secondi.
- ▶ Togliere lo strumento dall'inserto spray.
- ▶ Riporre lo strumento e lasciare agire il detergente per 1 minuto. In caso di primo utilizzo, consigliamo un tempo d'azione di 8–10 minuti.

Impiego: KaVo DRYspray



- ▶ Montare sulla bomboletta l'inserto spray adatto.
- ▶ Applicare lo strumento sull'inserto spray.
- ▶ Spruzzare lo strumento per minimo 3 secondi.
- ▶ Togliere lo strumento dall'inserto spray.
- ▶ Spruzzare di nuovo se necessario.

**NOTA**

Mantenere la bomboletta in verticale durante l'applicazione.

**NOTA**

Dopo questa pulizia interna, eseguire le successive operazioni di ricondizionamento rispettando le raccomandazioni e le disposizioni di volta in volta in vigore.

Se gli strumenti e le turbine sono disinfettati in termodisinfettore, è assolutamente necessario trattarli successivamente con i prodotti del sistema di trattamento KaVo (Spray / ROTAspray / QUATTROcare plus Spray). In caso di sterilizzazione in autoclave, questo trattamento va effettuato prima. Rispettare le avvertenze di manutenzione contenute nelle istruzioni d'uso dei corrispondenti strumenti e turbine.

KaVo CLEANspray:

Indicazioni di pericolo + Consigli di prudenza:

Attenzione: H229: Contenitore pressurizzato: può esplodere se riscaldato. P210: Tenere lontano da fonti di calore, superfici calde, scintille, fiamme libere o altre fonti di accensione. Non fumare. P251: Non perforare né bruciare, neppure dopo l'uso. P410+P412: Proteggere dai raggi solari. Non esporre a temperature superiori a 50 °C / 122 °F.

KaVo DRYspray:

Indicazioni di pericolo + Consigli di prudenza:

Attenzione: H229: Contenitore pressurizzato: può esplodere se riscaldato. P210: Tenere lontano da fonti di calore, superfici calde, scintille, fiamme libere o altre fonti di accensione. Non fumare. P251: Non perforare né bruciare, neppure dopo l'uso. P410+P412: Proteggere dai raggi solari. Non esporre a temperature superiori a 50 °C / 122 °F.

Gebruiksaanwijzingen

Zeer geachte gebruiker,

KaVo wenst u met uw nieuwe kwaliteitsproduct veel plezier. Om zonder problemen, wetenschappelijk en veilig te kunnen werken, houd u de volgende adviezen in acht.

Symbolen

	Zie hoofdstuk veiligheid/waarschuwingssymbolen
	Belangrijke informatie voor gebruikers en technici
	CE-symbool (Communauté Européenne). Een product met dit symbool voldoet aan de eisen van de toepasselijke EG-richtlijn/-verordening.
	Oproep tot handelen

Gebruikersgroep

Deze gebruikshandleiding richt zich tot tandartsen en tandartsassistenten alsook tot hygiënespecialisten in de tandheelkundige praktijk.

Bestemming – Beoogd gebruik

KaVo CLEANSpray: reinigingsspray voor de gevalideerde interne reiniging van KaVo-hand- en -hoekstukken en KaVo-turbines.

KaVo CLEANSpray is alcoholvrij (niet eiwitfixerend) en is bestemd voor de handmatige binnenreiniging van hand-/hoekstukken en turbines (inclusief spraykanalen). KaVo CLEANSpray is een medisch hulpmiddel volgens de van toepassing zijnde nationale wettelijke bepalingen. Het bewijs van de geschiktheid van de reiniging was gebaseerd op de norm ISO/TS 15883-5 en de specificaties van de DGSV – Deutsche Gesellschaft für Sterilgutversorgung – en is bevestigd door een deskundigenrapport (www.kavo.com). Door het vergelijkbare ontwerp is dit bewijs ook overdraagbaar op instrumenten en turbines uit eerdere series.

Gebruik de gespoelde oplossing niet opnieuw.

KaVo DRYspray: Medisch zuivere droogspray ter ondersteuning van de reiniging en/of desinfectie van de binnenoppervlakken van holle medische en tandheelkundige instrumenten (turbines, hand- en hoekstukken, inwendig gekoelde instrumenten en endoscopen).

KaVo DRYspray wordt direct na het gebruik van de KaVo CLEANSpray gebruikt voor het drogen van de lucht-, water- en transmissieleidingen.

Verwijdering van de producten

Productrestanten moeten als niet-gevaarlijk afval verwijderd worden overeenkomstig de afvalstoffenrichtlijn 2008/98/EG en de nationale en regionale regelgeving. Het afval mag niet met andere afvalsoorten gemend worden.

Verwijdering van de verpakking

De drukgasverpakkingen moeten optimaal geleegd worden en kunnen vervolgens gerecycled worden.

Incidenten rapporteren

Meld alle ernstige incidenten die zich in verband met het product voordoen bij:

- KaVo Dental GmbH
Tel. +49 7351 56-1500
E-mail: service.instrumente@kavokerr.com
- ALPRO MEDICAL GMBH
E-mail: quality@alpro-medical.de
Tel.: + 49 7725 93920
- en de bevoegde overheid van de lidstaat

Productbeschrijving

Bestelgegevens

REF	Aanduiding	Bestaande uit
1.007.0573	CLEANSpray- / DRYspray Starterset 2116 P	1 bus KaVo CLEANSpray 1 bus KaVo DRYspray 1 adapterset INTRA + MULTIflex
1.007.0579	Pakket KaVo CLEANSpray 2110 P	4 bussen KaVo CLEANSpray
1.007.0580	Pakket KaVo DRYspray 2117 P	4 bussen KaVo DRYspray
1.007.1776	Spray-aanzetstuk INTRA	
1.007.1775	Spray-aanzetstuk voor KaVo MULTIflex Turbines	

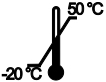


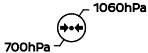
AANWIJZING

Houd er rekening mee dat deze spray-aanzetstukken ervoor bedoeld zijn opnieuw te worden gebruik met verdere CLEANSpray / DRYspray-bussen en niet met de lege bussen worden afgevoerd.

Transport- en opslagvoorwaarden

Neem de instructies betreft de opslag en het gebruik op het etiket van de bus en op de verpakking in acht.

	Inhoud
	Opslag- en transporttemperatuur -20 °C—+50 °C / -4 °F—+122 °F
	Luchtvochtigheid 5 %—85 %
	CE-kenmerk
	Houdbaarheidsdatum JJJJ-MM
	Productiepartij xxxxxx
	Gebruikshandleiding in acht nemen
	EEG-merkteken voor voorverpakkingen
	Symbol voor de overeenstemming met de richtlijn 75/324/EEG voor aerosolverpakkingen (omgekeerde epsilon)

	Totale inhoud (in ml) is de strijkvolle inhoud van de open bus van de spuitbus
	Veiligheidsgerelateerde informatie
	Product beschermen tegen zonnestralen
	Luchtdruk begrenzing
	Droog bewaren
	Materiaalnummer
	Fabrikant
	Receptuuridentificator (Unique Formula Identifier)

De producten alleen op kamertemperatuur (18 °C–25 °C / 64 °F–77 °F) gebruiken.

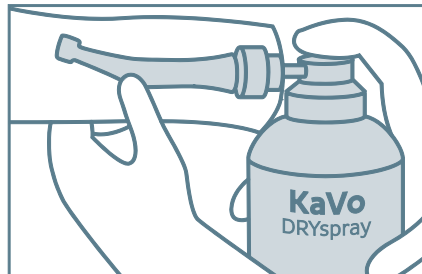
Bediening

Gebruik : KaVo CLEANspray



- ▶ Passend spray-aanzetstuk op bus plaatsen.
- ▶ Instrument op spray-aanzetstuk plaatsen.
- ▶ Instrument met 3 spraystoten van elk 2 seconden doorspuiten.
- ▶ Instrument van het spray-aanzetstuk nemen.
- ▶ Instrument weggleggen en reinigingsmiddel 1 minuut laten inwerken. Bij het eerste gebruik adviseren wij een inwerktijd van 8–10 minuten.

Gebruik : KaVo DRYspray



- ▶ Passend spray-aanzetstuk op bus plaatsen.
- ▶ Instrument op spray-aanzetstuk plaatsen.
- ▶ Instrument tenminste 3 seconden lang doorspuiten.
- ▶ Instrument van het spray-aanzetstuk nemen.
- ▶ Indien nodig opnieuw doorspuiten.

**AANWIJZING**

Houd de bus verticaal tijdens het gebruik.

**AANWIJZING**

Na deze binnenreiniging dienen de verdere stappen voor de herverwerking volgens de respectievelijk geldende adviezen en voorschriften te worden uitgevoerd.

Indien de instrumenten en turbines in de thermodesinfector worden gedesinfecteerd, dienen deze in ieder geval achteraf met producten uit het KaVo-onderhoudssysteem (KaVo Spray / ROTAspray / QUATTROcare plus Spray) te worden onderhouden. Bij een sterilisatie in de autoclaaf dient dit onderhoud vooraf te geschieden. Neem de onderhoudsinstructies in de gebruikshandleidingen van de betreffende instrumenten en turbines in acht.

KaVo CLEANspray:

Gevarenaanduidingen + Voorzorgsmaatregelen:

Waarschuwing: H229: Houder onder druk: kan open barsten bij verhitting. P210: Verwijderd houden van warmte, hete oppervlakken, vonken, open vuur en andere ontstekingsbronnen. Niet roken. P251: Ook na gebruik niet doorboren of verbranden. P410+P412: Tegen zonlicht beschermen. Niet blootstellen aan temperaturen boven 50 °C / 122 °F.

KaVo DRYspray:

Gevarenaanduidingen + Voorzorgsmaatregelen:

Waarschuwing: H229: Houder onder druk: kan open barsten bij verhitting. P210: Verwijderd houden van warmte, hete oppervlakken, vonken, open vuur en andere ontstekingsbronnen. Niet roken. P251: Ook na gebruik niet doorboren of verbranden. P410+P412: Tegen zonlicht beschermen. Niet blootstellen aan temperaturen boven 50 °C / 122 °F.

Brugervejledning

Til apparatets bruger

KaVo håber, at De vil få stor glæde af Deres nye kvalitetsprodukt. For at kunne arbejde problemfrit og sikkert, bedes De tage hensyn til følgende henvisninger.

Symboler

	Se kapitlet Sikkerhed/Advarselssymboler
	Vigtige oplysninger til operatør og tekniker
	CE-mærke (Communauté Européenne). Et produkt med dette mærke overholder kravene i det/den gældende EU-direktiv/-forordning.
	Handlingsopfordring

Brugergruppe

Denne brugervejledning henvender sig til tandlæger og klinikpersonale samt hygiejnepersonale i en tandlægepraksis.

Formålsbestemt anvendelse

KaVo CLEANSpray: Rengøringspray til valideret indvendig rengøring af KaVo hånd- og vinkelstykker og KaVo turbiner.

KaVo CLEANSpray er alkoholfri (ikke proteinfikserende) og benyttes til manuel, indvendig rengøring af hånd-/vinkelstykker og turbiner (inkl. spraykanaler). KaVo CLEANSpray er et medicinsk udstyr i henhold til de relevante, nationale lovmæssige bestemmelser. Dokumentationen af egnetheden til rengøring blev udarbejdet i overensstemmelse med standarden ISO/TS 15883-5 og kravene fra DGSV - Deutsche Gesellschaft für Sterilgutversorgung - og bekræftes med en erklæring (www.kavo.com). Denne dokumentation kan på grund af lignende konstruktion også anvendes på instrumenter og turbiner fra tidligere serier.

Den udskyllede opløsning må ikke genanvendes.

KaVo DRYsray: Medicinsk ren tørrespray som rengøringshjælp efter rengøring og/eller desinfektion af de indvendige flader på lægelige og tandlægelige instrumenter med hule elementer (turbiner, hånd- og vinkelstykker, indvendigt kølede instrumenter og endoskoper).

KaVo DRYsray benyttes umiddelbart efter KaVo CLEANSpray til tørring af luft-, vand- og transmissionssystemets kanaler.

Bortskaffelse af produkterne

Produktrester skal bortskaffes i overensstemmelse med affaldsdirektivet 2008/98/EF samt de nationale og regionale forskrifter som ufarligt affald. Må ikke blandes med andet affald.

Bortskaffelse af emballagen

Spraydåserne skal helst tømmes så meget som muligt, og derefter kan de bortskaffes som genanvendeligt affald.

Melding af hændelser

Alle alvorlige hændelser, der optræder i forbindelse med produktet, skal meldes til:

- KaVo Dental GmbH
Tlf. +49 7351 56-1500
E-Mail: service.instrumente@kavokerr.com
- ALPRO MEDICAL GMBH
E-Mail: quality@alpro-medical.de
Tel.: +49 7725 9392-0
- og den ansvarlige myndighed i medlemsstaten

Produktbeskrivelse

Bestillingsdata

REF	Betegnelse	Består af
1.007.0573	CLEANSpray-/DRYSpray- startsæt 2116 P	1 dåse KaVo CLEANspray 1 dåse KaVo DRYspray 1 adaptersæt INTRA + MULTIflex
1.007.0579	Pakke KaVo CLEANspray 2110 P	4 dåser KaVo CLEANspray
1.007.0580	Pakke KaVo DRYspray 2117 P	4 dåser KaVo DRYspray
1.007.1776	Sprøjtehoved INTRA	
1.007.1775	Sprøjtehoved til KaVo MULTIflex-turbiner	

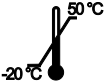


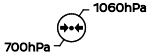
HENVISNING

Vær opmærksom på, at disse sprøjtehoveder er tiltænkt den videre anvendelse med CLEANspray / DRYspray-dåser, og derfor ikke skal smides væk sammen med den tomme dåse.

Transport- og opbevaringsbetingelser

Henvisningerne til opbevaring og håndtering, der står på dåsen og dens emballage, skal overholdes.

	Indhold:
	Opbevarings- og transporttemperatur -20 °C—+50 °C / -4 °F—+122 °F
	Luftfugtighed 5 %—85 %
	CE-mærke
	Udløbsdato YYYY-MM
	Partinummer xxxxxx
	Vær opmærksom på brugervejledningen
	EØF-mærke til færdigemballager
	Symbol for overensstemmelse med direktivet 75/324/EØF om areosolemballager (omvendt epsilon)

650 eller 405	Samlet volumen (i ml) er det helt fyldte volumen for trykgasemballagens åbnede beholder
	Sikkerhedsrelevante oplysninger
	Produktet skal beskyttes mod sollys
	Lufttryk begrænsning
	Skal opbevares tørt
REF	Materialenummer
	Producent
UFI	Receptidentifikator (Unique Formula Identifier)

Produkterne må kun anvendes ved stuetemperatur (18 °C–25 °C / 64 °F–77 °F).

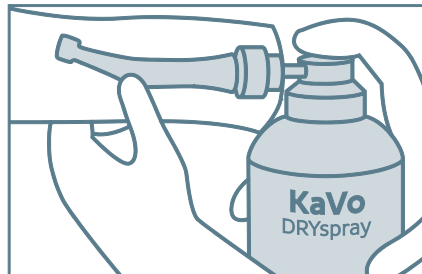
Betjening

Anvendelse: KaVo CLEANspray



- ▶ Sæt det passende sprøjtehoved på dåsen.
- ▶ Sæt instrumentet på sprøjtehovedet.
- ▶ Sprøjt instrumentet igennem med 3 sprøjtestød på hver 2 sekunder.
- ▶ Tag instrumentet af sprøjtehovedet.
- ▶ Læg instrumentet til side og lad rensemidlet virke 1 minut. Ved brug første gang anbefaler vi en indvirkningstid på 8–10 minutter.

Anvendelse: KaVo DRYspray



- ▶ Sæt det passende sprøjtehoved på dåsen.
- ▶ Sæt instrumentet på sprøjtehovedet.
- ▶ Sprøjt instrumentet igennem i mindst 3 sekunder.
- ▶ Tag instrumentet af sprøjtehovedet.
- ▶ Sprøjt evt. igennem igen ved behov.

**HENVISNING**

Hold dåsen lodret under brugen.

**HENVISNING**

Efter denne indvendige rengøring fortsættes rengøringen som beskrevet i de gældende anbefalinger og forskrifter.

Hvis disse instrumenter og turbiner desinficeres i termodesinfektoren, skal disse derefter ubetinget plejes med produkter fra KaVo plejesystemet (KaVo Spray / ROTAspray / QUATTROcare plus Spray). Hvis der steriliseres i en autoklave, skal denne pleje foretages før steriliseringen. Plejehenvisningerne i brugervejledningen til instrumenterne og turbinerne skal overholdes.

KaVo CLEANspray:

Faresætninger + Sikkerhedssætninger:

Advarsel: H229: Beholder under tryk. Kan sprænges ved opvarmning. P210: Holdes væk fra varme, varme overflader, gnister, åben ild og andre antændelseskilder.

Rygning forbudt. P251: Må ikke punkteres eller brændes, heller ikke efter brug. P410+P412: Beskyttes mod sollys. Må ikke udsættes for en temperatur, som overstiger 50 °C / 122 °F.

KaVo DRYspray:

Faresætninger + Sikkerhedssætninger:

Advarsel: H229: Beholder under tryk. Kan sprænges ved opvarmning. P210: Holdes væk fra varme, varme overflader, gnister, åben ild og andre antændelseskilder. Rygning forbudt. P251: Må ikke punkteres eller brændes, heller ikke efter brug. P410+P412: Beskyttes mod sollys. Må ikke udsættes for en temperatur, som overstiger 50 °C / 122 °F.

Användarråd

Bäste användare,

KaVo önskar mycket nöje med den nya kvalitetsprodukten. För att du ska kunna arbeta utan störningar, korrekt och säkert bör du följa nedanstående anvisningar.

Symboler

	Se kapitel Säkerhet/Varningssymbol
	Viktig information för driftspersonal och tekniker
	CE-märkning (Communauté Européenne). En produkt med denna märkning uppfyller kraven enligt det tillämpliga EG-direktivet/-förordning.
	Åtgärda

Användargrupp

Bruksanvisningen vänder sig till tandläkarpraktikens tandläkare, tandläkarassistenter, och hygienister.

Ändamålsbestämmelse – användning enligt bestämmelserna

KaVo CLEANspray: Rengöringsspray för validerad invändig rengöring av KaVo hand- och vinkelstycken och KaVo-turbiner.

KaVo CLEANspray är alkoholfri (ej proteinfixerande) och används vid manuell, invändig rengöring av hand-/ vinkelstycken och turbiner (inkl. spraykanaler). KaVo CLEANspray är en medicinteknisk produkt enligt gällande nationella lagar och bestämmelser. Intyget om rengöringens lämplighet skapades på grundval av standarden ISO/TS 15883-5 och bestämmelserna i DGSV – Deutsche Gesellschaft für Sterilgutversorgung – och har godkänts av en sakkunnig (www.kavo.com). Detta intyg kan även användas för instrument och turbiner i tidigare serier i och med den snarlika konstruktionen.

Återanvänd inte den utspolade lösningen.

KaVo DRYspray: Medicinskt ren torkspray för rengöringshjälp efter rengöring och/eller desinficering av invända ytor på läkares och tandläkares ihåliga instrument (turbiner, hand- och vinkelstycken, invändigt kylida instrument och endoskop).

KaVo DRYspray används omedelbart efter bruk av KaVo CLEANSpray för torkning av luft-, vatten-, och drivkanalerna.

Avfallshantering av produkterna

Produktrester ska sorteras som ofarligt avfall enligt avfallsdirektivet 2008/98/EG samt nationella och lokala föreskrifter. Får inte blandas med andra avfall.

Avfallshantering av förpackningen

Förpackningar för komprimerad gas ska tömmas och kan sedan skickas för återvinning.

Incidentrapport

Samtliga allvarliga incidenter som uppstår i samband med produkten ska rapporteras till:

- KaVo Dental GmbH
Tfn +49 7351 56-1500
E-post: service.instrumente@kavokerr.com
- ALPRO MEDICAL GMBH
E-post: quality@alpro-medical.de
Tfn: +49 7725 9392-0
- och den behöriga myndigheten i medlemsstaten

Produktbeskrivning

Beställningsinformation

REF	Beteckning	som består av
1.007.0573	CLEANSpray- / DRYspray Startset 2116 P	1 Burk KaVo CLEANSpray 1 Burk KaVo DRYspray 1 Adapterset INTRA + MULTIflex
1.007.0579	Förpackning CLEANSpray 2110 P	4 Burkar KaVo CLEANSpray
1.007.0580	Förpackning DRYspray 2117 P	4 Burkar KaVo DRYspray
1.007.1776	Sprayansats INTRA (bild 3)	
1.007.1775	Sprayansats för KaVo MULTIflex turbiner (bild 4)	

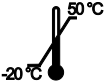


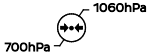
INFORMATION

Var god beakta att dessa sprayansatser är tänkta för återanvändning med fortsatta CLEANSpray-/DRYsprayburkar, och därför inte ska avfallshanteras tillsammans med tomburkarna.

Transport- och lagringsförutsättningar

Följ de anvisningar för förvaring och handhavande som finns tryckta på förpackningen.

	Innehåll
	Lager- och transporttemperatur -20 °C—+50 °C / -4 °F—+122 °F
	Luftfuktighet 5 %—85 %
	CE-märkning
	Bästföredatum YYYY-MM
	Tillverkningscharge xxxxxx
	Följ bruksanvisningen
	EEG-märkning för färdiga förpackningar
	Symbol för överensstämmelse med direktivet för aerosolbehållare (75/324/EEG) (omvänt epsilon)

650 resp. 405	Totalvolymen (i ml) är volymen upp till kanten av tryckgaspackningen i den öppna behållaren
	Säkerhetsrelaterad information
	Skydda produkten från solinstrålning
	Lufttryck begränsning
	Ska förvaras torrt
REF	Materialnummer
	Tillverkare
UFI	Recepturidentifikator (Unique Formula Identifier)

Produkterna får endast användas vid rumstemperatur (18 °C–25 °C / 64 °F–77 °F).

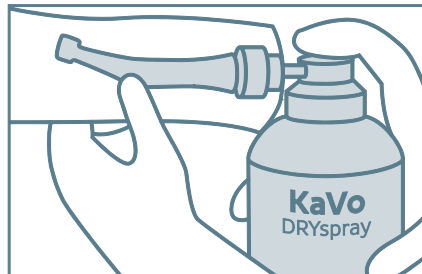
Skötsel

Användning: KaVo CLEANspray



- ▶ Sätt en passande sprayansats på burken.
- ▶ Sätt instrumentet på sprayansatsen.
- ▶ Spraya igenom instrumentet med tre spraystötar på vardera 2 sekunder.
- ▶ Ta av instrumentet från sprayansatsen.
- ▶ Lägg av instrumentet och låt rengöringsmedlet verka i en minut. Vid första användningen råder vi till en inverkningsstid på 8–10 minuter.

Användning: KaVo DRYspray



- ▶ Sätt passande sprayansats på burken.
- ▶ Sätt instrumentet på sprayansatsen.
- ▶ Spreja igenom instrumentet i minst 3 sekunder.
- ▶ Ta av instrumentet från sprayansatsen.
- ▶ Spola igenom igen vid behov.

**INFORMATION**

Håll burken lodrätt medan den används.

**INFORMATION**

Efter denna invändiga rengöring ska de fortsatta momenten i återrengöringen genomföras enligt rådande giltiga rekommendationer och föreskrifter.

Om instrumenten och turbinerna desinficeras i termodesinfektorn måste dessa därefter ovillkorligen skötas med produkter från KaVo skötselsystem (KaVo Spray/ROTAspray/QUATTROcare plus-spray). Vid sterilisering i autoklav måste denna skötsel utföras på förhand. Bruksanvisningens skötselanvisningar för respektive instrument ska beaktas.

KaVo CLEANspray:

Faroangivelser + Skyddsangivelser:

Varning: H229: Tryckbehållare: Kan sprängas vid uppvärmning. P210: Får inte utsättas för värme, heta ytor, gnistor, öppen låga eller andra antändningskällor. Rökning förbjuden. P251: Får inte punkteras eller brännas, gäller även tömd behållare. P410+P412: Skyddas från solljus. Får inte utsättas för temperaturer över 50 °C / 122 °F.

KaVo DRYspray:

Faroangivelser + Skyddsangivelser:

Varning: H229: Tryckbehållare: Kan sprängas vid uppvärmning. P210: Får inte utsättas för värme, heta ytor, gnistor, öppen låga eller andra antändningskällor. Rökning förbjuden. P251: Får inte punkteras eller brännas, gäller även tömd behållare. P410+P412: Skyddas från solljus. Får inte utsättas för temperaturer över 50 °C / 122 °F.

Brukeranvisninger

Kjære bruker!

KaVo ønsker deg til lykke med ditt nye kvalitetsprodukt. Vær oppmerksom på nedenstående anvisninger slik at du kan arbeide feilfritt, økonomisk og sikkert.

Symboler

	Se kapittel Sikkerhet/Faresymbol
	Viktig informasjon for bruker og tekniker
	CE-merke (Communauté Européenne). Et produkt med dette merket er i samsvar med kravene i det gjeldende EF-direktivet/-forordningen.
	Handlingsoppfordring

Brukergruppe

Denne bruksanvisningen retter seg mot tannleger og tannlegeassistenter samt hygienepersonell på tannlegekontoret.

Formålsbestemmelse – formålmessig bruk

KaVo CLEANspray: Rengjøringspray for validert innvendig rengjøring av KaVo hånd- og vinkelstykker og KaVo turbiner.

KaVo CLEANspray er alkoholfri (ikke proteinfikserende) og brukes til manuell innvendig rengjøring av hånd-/vinkelstykker og turbiner (inkl. sprøytekanaler). KaVo CLEANspray er et medisinprodukt ifølge gjeldende, nasjonale lovbestemmelser. Rengjøringsmiddelets egnethet er dokumentert i henhold til tysk norm ISO/TS 15883-5 og kravene til DGSV – Deutsche Gesellschaft für Sterilgutversorgung – og ble bekreftet ved erklæring (www.kavo.com). Denne dokumentasjonen gjelder også for instrumenter og turbiner fra tidligere serier, siden disse har en lignende konstruksjon.

Den utspylte løsningen må ikke brukes på nytt.

KaVo DRYspray: Medisinsk ren tørkespray til ytterligere rengjøring etter rengjøring og/eller desinfeksjon av innvendige flater i medisinsk og tannmedisinsk hult utstyr (turbiner, hånd- og vinkelstykker, utstyr som kjøles fra innsiden, og endoskoper).

KaVo DRYspray brukes til tørking av luft- vann- og drivkanalene umiddelbart etter bruk av KaVo CLEANspray.

Deponering av produkter

Produktrester deponeres som ikke-farlig avfall i henhold til avfallsdirektivet 2008/98/EF samt nasjonale og lokale forskrifter. Skal ikke blandes med annet avfall.

Deponering av emballasje

Trykkasseemballasjen må tømmes før den kan leveres til gjenvinning.

Melde fra om hendelser

Alle alvorlige hendelser som oppstår i forbindelse med produktet, må meldes til:

- KaVo Dental GmbH
Tlf. +49 7351 56-1500
E-post: service.instrumente@kavokerr.com
- ALPRO MEDICAL GMBH
E-post: quality@alpro-medical.de
Tlf.: +49 7725 9392-0
- og medlemslandets kompetente myndighet

Produktbeskrivelse

Bestillingsdata

REF	Betegnelse	består av
1.007.0573	CLEANSpray- / DRYspray startersett 2116 P	1 boks KaVo CLEANspray 1 boks KaVo DRYspray 1 adaptersett INTRA + MULTIflex
1.007.0579	Pakke KaVo CLEANspray 2110 P	4 bokser KaVo CLEANspray
1.007.0580	Pakke KaVo CLEANspray 2117 P	4 bokser KaVo DRYspray
1.007.1776	Spraymunnstykke INTRA	
1.007.1775	Spraymunnstykke for KaVo MULTIflex turbiner	

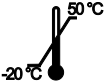


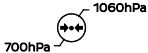
HENVISNING

Vær oppmerksom på at disse spraymunnstykkene er beregnet for gjenbruk med ytterligere CLEANspray-/ DRYspray-bokser og ikke blir deponert sammen med de tomme boksene..

Betingelser for transport og lagring

Ta hensyn til henvisningene for lagring og håndtering på boksenes påtrykk og på emballasjen.

	Innhold
	Lagings- og transporttemperatur -20 °C—+50 °C / -4 °F—+122 °F
	Luftfuktighet 5 %—85 %
	CE-merking
	Holdbarhetsdato AAAA-MM
	Produksjonscharge xxxxxx
	Legg merke til bruksanvisningen
	EØF-merke for ferdigpakninger
	Symbol for overensstemmelse med direktiv 75/324/EØF for aerosolpakninger (invertert epsilon)

650 hhv. 405	Totalt tankvolum (i ml) er fyllevolumet av den åpne beholderen til trykgasspakningen
	Sikkerhetsrelatert informasjon
	Produktet må beskyttes mot sollys
	Luftrykkbegrensning
	Oppbevar tørt
REF	Materialnummer
	Produsent
UFI	Unik formelidentifikator (Unique Formula Identifier)

Produktene må kun benyttes ved romtemperatur (18 °C–25 °C / 64 °F–77 °F).

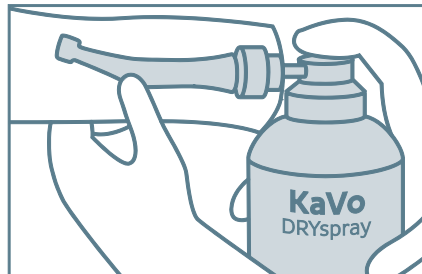
Betjening

Anvendelse : KaVo CLEANspray



- ▶ Sett passende spraymunnstykke på boksen.
- ▶ Sett instrument på spraymunnstykket.
- ▶ Instrument sprayeres gjennom med 3 pump i hhv. 2 sekunder.
- ▶ Ta instrument av fra spraymunnstykket.
- ▶ Legg bort instrument og la rengjøringsmiddel innvirke i 1 minutt. Når det benyttes for første gang anbefaler vi å la det innvirke i 8–10 minutter.

Anvendelse : KaVo DRYspray



- ▶ Sett passende spraymunnstykke på boksen.
- ▶ Sett instrument på spraymunnstykke.
- ▶ Sprøyt gjennom instrumentet i minst 3 sekunder.
- ▶ Ta instrument av fra spraymunnstykket.
- ▶ Sprayeres på nytt om nødvendig.

**HENVISNING**

Hold dosen under bruk loddrett.

**HENVISNING**

Etter denne innvendige rengjøringen, må represserens ytterligere trinn utføres i henhold til de respektive gjeldende anbefalingene og forskriftene.

Hvis instrumentene og turbinene desinfiseres i termodesinfektoren, må disse deretter behandles med produkter fra KaVos pleiesystem (KaVo Spray / ROTAspray / QUATTROcare plus-spray). Ved sterilisering i autoklaver må denne pleien utføres på forhånd. Pleieinstruksjonene i de tilsvarende instrumentenes og turbinenes bruksanvisninger må følges.

KaVo CLEANspray:

Fareutsagn + Forsiktighetsutsagn:

Warning: H229: Beholder under trykk: Kan eksplodere ved oppvarming. P210: Holdes vekk fra varme, varme overflater, gnister, åpen ild og andre antenningsskilder. Røyking forbudt. P251: Ma ikke punkteres eller brennes, selv ikke etter bruk. P410+P412: Beskyttes mot sollys. Ma ikke utsettes for temperaturer høyere enn 50 °C / 122 °F.

KaVo DRYspray:

Fareutsagn + Forsiktighetsutsagn:

Warning: H229: Beholder under trykk: Kan eksplodere ved oppvarming. P210: Holdes vekk fra varme, varme overflater, gnister, åpen ild og andre antenningsskilder. Røyking forbudt. P251: Ma ikke punkteres eller brennes, selv ikke etter bruk. P410+P412: Beskyttes mot sollys. Ma ikke utsettes for temperaturer høyere enn 50 °C / 122 °F.

Ohjeita käyttäjälle

Hyvä käyttäjä

KaVo toivoo, että uusi laatutuotteesi tuottaa sinulle paljon iloa. Noudattamalla seuraavia ohjeita käytät laitettasi häiriöttömästi, taloudellisesti ja turvallisesti.

Symbolit

	Katso luku Turvallisuus/Varoitussymbolit
	Tärkeää tietoa käyttäjille ja teknikoille
	CE-merkintä (Communauté Européenne). Tällä merkinnällä varustettu tuote vastaa vastaavissa EY-direktiiveissä asetettuja vaatimuksia/asetuksia.
	Toimintakehotus

Kohderyhmä

Tämä käyttöohje on tarkoitettu hammaslääkäreille, hammashoitajille ja hammashygienisteille, jotka työskentelevät hammaslääkärin vastaanotoilla.

Käyttötarkoitus – määräysten mukainen käyttö

KaVo CLEANSpray: Puhdistussuihke KaVon käsi- ja kulmakappaleiden sekä KaVon turbiinien ammattimaiseen sisäpuhdistukseen.

KaVo CLEANSpray ei sisällä alkoholia (eikä kiinnitä proteiinia) ja se on tarkoitettu käsi- ja kulmakappaleiden sekä turbiinien sisäosien manuaaliseen puhdistukseen (sis. suihkekanavat). KaVo CLEANSpray on lääkinällinen tuote ja se vastaa maakohtaisia ja lakisääteisiä määräyksiä. Tuotteen sopivuus puhdistukseen on testattu, vrt. normi ISO/TS 15883-5 ja Saksan steriilitavaroiden hävitysyrityksen DGSV:n ohjeet – Deutsche Gesellschaft für Sterilgutversorgung) – sekä vahvistettu asiantuntijalausunnolla (www.kavo.com). Tämä todistus pätee myös samantapaisen rakenteen omaaviin tuotteisiin ja instrumentteihin turbiineihin, jotka ovat vanhempaa mallia.

Älä käytä huuhdeltua liuotetta uudestaan.

KaVo DRYsray: Lääketieteellisesti puhdas kuivaussuihke tukemaan puhdistusta lääketieteessä ja hammaslääketieteessä käytettävien onttojen instrumenttien (turbiinien, käsi- ja kulmakappaleiden, sisältä jäähdytettyjen instrumenttien ja endoskooppien) puhdistuksen ja/tai desinfioinnin jälkeen.

KaVo DRYsray -suihketta käytetään heti KaVo CLEANSpray -suihkeen käytön jälkeen ilma-, vesi- ja vaihdekanavien kuivaukseen.

Tuotteiden hävittäminen

Tuotteen jäämät on hävitettävä jätedirektiivi 2008/98/EY ja maakohtaiset ja paikalliset määräykset huomioiden vaarattomana jätteenä. Ei saa sekoittaa toisiin jätteisiin.

Pakkauksen hävittäminen

Painekaasupakkaukset on tyhjennettävä hyvin ja sen jälkeen ne voidaan kierrättää.

Tapausten ilmoittaminen

Pyydämme sinua ystävällisesti ilmoittamaan kaikki tuotteeseen ja sen käyttöön liittyvät epätavalliset tapaukset osoitteeseen:

- KaVo Dental GmbH
Puh. +49 7351 56-1500
Sähköposti: service.instrumente@kavokerr.com
- ALPRO MEDICAL GMBH
Sähköposti: quality@alpro-medical.de
Puh.: +49 7725 9392-0
- sekä jäsenmaan vastaava virasto

Tuotekuvaus

Tilaustiedot

REF	Nimike	Osat
1.007.0573	CLEANSpray- / DRYspray -aloitussetti 2116 P	1 purkki KaVo CLEANspray 1 purkki KaVo DRYspray 1 adapterisetti INTRA + MULTIflex
1.007.0579	Pakkaus KaVo CLEANspray 2110 P	4 purkkia KaVo CLEANspray
1.007.0580	Pakkaus KaVo DRYspray 2117 P	4 purkkia KaVo DRYspray
1.007.1776	Suihkukappale INTRA	
1.007.1775	Suihkukappale KaVo MULTIflex -turbiineille	

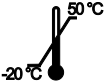


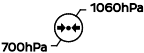
HUOMAUTUS

Huomioi, että nämä suihkukappaleet on tarkoitettu uudelleenkäyttöön muiden CLEANspray- ja DRYspray-purkkien kanssa, eikä niitä saa hävittää tyhjen purkkien kanssa.

Kuljetus- ja säilytysolosuhteet

Purkkien etiketeissä ja pakkauksissa olevia varastointia ja käsittelyä koskevia ohjeita on noudatettava.

	Sisältö
	Säilytys- ja kuljetuslämpötila -20 °C—+50 °C / -4 °F—+122 °F
	Ilmankosteus 5 %—85 %
	CE-merkintä
	Viimeinen käyttöpäivämäärä YYYY-MM
	Valmistuserä xxxxxx
	Noudata käyttöohjetta
	Valmispakkauksen ETY-merkintä
	Symboli osoittaa, että tuote vastaa aerosolipakkauksia koskevaa direktiiviä 75/324/ETY (käänteinen epsilon)

	kokonaistilavuus (ml) on painekaasupakkauksen avoimen astian kokonaistilavuus
	Turvallisuustietoihin
	Suoja tuotetta auringonvalolta
	Ilmanpaineen rajoitus
	Säilytettävä kuivassa
	Materiaalinumero
	Valmistaja
UFI	Reseptitunnistin (Unique Formula Identifier)

Tuotteita saa käyttää ainoastaan huoneenlämpötilassa (18 °C–25 °C / 64 °F–77 °F).

Käyttö

Käyttö: KaVo CLEANspray



- ▶ Aseta purkin päälle sopiva suihkukappale.
- ▶ Aseta instrumentti suihkukappaleen päälle.
- ▶ Suihkuta kutakin instrumenttia 3 suihkauksella 2 sekuntia.
- ▶ Irrota instrumentti suihkukappaleesta.
- ▶ Aseta instrumentti sivuun ja anna puhdistusaineen vaikuttaa 1 minuutin. Ensimmäisellä käyttökerralla suosittelemme 8-10 minuutin vaikutusaikaa.

Käyttö: KaVo DRYspray



- ▶ Aseta purkin päälle sopiva suihkukappale.
- ▶ Aseta instrumentti suihkukappaleen päälle.
- ▶ Suihkuta instrumenttia vähintään 3 sekunnin ajan.
- ▶ Irrota instrumentti suihkukappaleesta.
- ▶ Toista suihkutus tarvittaessa vielä kerran.

**HUOMAUTUS**

Pidä purkkia pystyasennossa käytön aikana.

**HUOMAUTUS**

Tehokkaan sisäosien puhdistuksen jälkeen on aina suoritettava uudelleen käsittelyn muut vaiheet voimassa olevien suositusten ja määräysten mukaisesti.

Jos instrumentteja ja turbiineja desinfioidaan lämpödesinfiointilaitteessa, ne on ehdottomasti käsiteltävä sen jälkeen KaVo-käsittelyjärjestelmän (KaVo Spray / ROTAspray / QUATTROcare plus Spray) tuotteilla. Jos sterilointi tapahtuu autoklaavissa, nämä toimenpiteet on suoritettava sitä ennen. Instrumenttien ja turbiinien käyttöohjeissa olevia hoito-ohjeita on noudatettava.

KaVo CLEANspray:

ausekkeet + Turvalausekkeet:

Varoitus: H229: Painesäiliö: Voi revetä kuumennettaessa.
P210: Suojaa lämmöltä, kuumilta pinnoilta, kipinöiltä, avotulelta ja muilta sytytyslähteiltä. Tupakointi kielletty. P251: Ei saa puhkaista tai polttaa edes tyhjänä. P410+P412: Suojaa auringonvalolta. Ei saa altistaa yli 50 °C / 122 °F lämpötiloille.

KaVo DRYspray:

ausekkeet + Turvalausekkeet:

Varoitus: H229: Painesäiliö: Voi revetä kuumennettaessa.
P210: Suojaa lämmöltä, kuumilta pinnoilta, kipinöiltä, avotulelta ja muilta sytytyslähteiltä. Tupakointi kielletty. P251: Ei saa puhkaista tai polttaa edes tyhjänä. P410+P412: Suojaa auringonvalolta. Ei saa altistaa yli 50 °C / 122 °F lämpötiloille.

Juhised kasutajale

Lugupeetud kasutaja,

KaVo soovib, et Teil oleks oma uue kvaliteettootega palju rõõmu. Selleks, et saaksite töötada tõrgeteta, ökonoomselt ja ohutult, järgige palun järgnevaid juhiseid.

Sümbolid

	Vt peatükki: Ohutus / Hoiatussümbol
	Oluline teave hoolduse teostajatele ja tehnikutele
	CE-märgis (Communauté Européenne). Selle märgisega toode vastab kohaldatava EÜ direktiivi/määruse nõuetele.
	Üleskutse tegutsemiseks

Sihtrühm

Käesolev kasutamisujuhend on mõeldud hambaarstidele, hambaarstide abilistele ning hambaarsti praksises töötavatele hügieenispetsialistidele.

Otstarbe määratlus – sihtotstarbekohane kasutamine

KaVo CLEANspray: puhastussprei KaVo sirg- ja nurkotsikute ning KaVo turbiinide valideeritud sisepuhastuseks.

KaVo CLEANspray on alkoholivaba (valkusid mitte kinnistav) ning on kasutusel sirg- / nurkotsikute ja turbiinide (k.a pihustuskanalite) käsitsi sisepuhastuseks. KaVo CLEANspray on kohalduvatele riigisisestele õigusaktidele vastav meditsiiniseade. Tõendus puhastamiseks sobivuse kohta on esitatud standardi ISO/TS 15883-5 ja DGSV (Saksamaa Steriilse Materjaliga Varustamise Ühingu) juhtnööridele tuginedes ning on kinnitatud eksperthinnanguga (www.kavo.com). See tõendus kehtib sarnase konstruktsiooni tõttu ka varasemate seeriade instrumentidele ja turbiinidele.

Ärge taaskasutage väljaloputatud lahust.

KaVo DRYsray: meditsiiniliselt puhas kuivatussprei puhastuse toeks pärast meditsiiniliste ja stomatoloogiliste õõneskehaga instrumentide (turbiinide, sirg- ja nurkotsikute, sisemiselt jahutatavate instrumentide ja endoskoopide) sisepindade puhastust ja/või desinfitseerimist.

KaVo DRYsrayd kasutatakse vahetult pärast KaVo CLEANsray kasutamist õhu-, vee- ja reduktorikanalite kuivatamiseks.

Toodete jäätmekäitlus

Tootejäägid tuleb jäätmedirektiivi 2008/98/EÜ ning riigisisesed ja piirkondlikke eeskirju arvesse võttes kasutuselt kõrvaldada kui ohutud tavajäätmed. Ärge segage teiste jäätmetega.

Pakendi jäätmekäitlus

Aerosooliballoonid tuleb optimaalselt tühjendada ja need saab siis ümbertöötlemisse suunata.

Ohujuhtumitest teatamine

Teatage palun kõigist seoses tootega esinenud tõsistest vahejuhtumitest aadressil:

- KaVo Dental GmbH
Tel +49 7351 56-1500
E-post: service.instrumente@kavokerr.com
- ALPRO MEDICAL GMBH
E-post: quality@alpro-medical.de
Tel: +49 7725 9392-0
- ja liikmesriigi pädeva asutuse

Toote kirjeldus

Tellimisandmed

REF	Nimetus	Komplekti kuulub
1.007.0573	CLEANSpray / DRYspray starterkomplekt 2116 P	1 ballooni KaVo CLEANSprayd 1 ballooni KaVo DRYsprayd 1 adapterkomplekt INTRA + MULTIflex
1.007.0579	Pakk: KaVo CLEANSpray 2110 P	4 ballooni KaVo CLEANSprayd
1.007.0580	Pakk: KaVo DRYspray 2117 P	4 ballooni KaVo DRYsprayd
1.007.1776	Pihustusotsak INTRA	
1.007.1775	Pihustusotsak KaVo MULTIflex turbiinide jaoks	

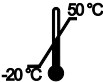


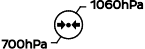
JUHIS

Palun pidage silmas, et need pihustusotsakud on mõeldud taaskasutamiseks teiste CLEANSpray / DRYspray balloonidega ning ei kuulu käitlemisele koos tühjade balloonidega.

Transpordi- ja ladustamistingimused

Silmas tuleb pidada balloonidele trükitud ning pakendil olevaid juhiseid ladustamise ja käsitlemise kohta.

	Sisu
	Ladustamis- ja transporditemperatuur -20 °C—+50 °C / -4 °F—+122 °F
	Õhuniiskus 5 %—85 %
	CE-märgistus
	Säilitusaeg AAAA-KK
	Tootmise partii xxxxxx
	Järgige kasutamissuhendit
	EMÜ märgis kinnispakkidele

3	Sümbol, mis tõendab aerosoolpakendite vastavust direktiiviga 75/324/EMÜ (tagurpidi epsilon)
650 või 405	Mahuti kogumaht (milliliitrites) on lahtise aerosooliballooni mahtuvus mõõdetuna kuni avause servani
	Ohutusalane teave
	Kaitske toodet päikesekiirguse eest
	Õhurõhu piirang
	Hoidke kuivas kohas
REF	Materjali number
	Tootja
UFI	Retseptuuri identifikaator (Unique Formula Identifier)

Tooteid tohib kasutada üksnes toatemperatuuril (18 °C–25 °C / 64 °F–77 °F).

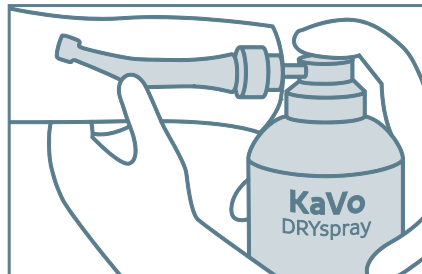
Käsitsemine

KaVo CLEANspray kasutamine



- ▶ Pange balloonile otsa sobiv pihustusotsak.
- ▶ Pange instrument pihustusotsaku peale.
- ▶ Pihustage instrument 3 pihustuskäiguga läbi, igaüks 2 sekundiks.
- ▶ Võtke instrument pihustusotsaku pealt maha.
- ▶ Asetage instrument kohale ning laske puhastusvahendil 1 minutiks mõjuda. Esmakordsel kasutamisel soovitame mõjumisajaks 8–10 minutit.

KaVo DRYspray kasutamine



- ▶ Pange balloonile otsa sobiv pihustusotsak.
- ▶ Pange instrument pihustusotsaku peale.
- ▶ Pihustage instrumenti vähemalt 3 sekundit läbi.
- ▶ Võtke instrument pihustusotsaku pealt maha.
- ▶ Vajaduse korral loputage uuesti läbi.

**JUHIS**

Hoidke ballooni kasutamise ajal vertikaalselt.

**JUHIS**

Pärast taolist sisepuhastust tuleb edasised taasettevalmistamise sammud viia läbi vastavalt kehtivatele soovitusetele ja eeskirjadele.

Kui instrumendid ja turbiinid desinfitseeritakse kuumdesinfitseerimise seadmes, siis tuleb neid seejärel tingimata hooldada KaVo hooldussüsteemi kuuluvate toodetega (KaVo Spray / ROTAspray / QUATTROcare plus Spray). Autoklaavis steriliseerimise puhul peab nimetatud hoolduse tegema eelnevalt. Järgida tuleb vastavate instrumentide ja turbiinide kasutamisinjuhendites toodud hooldusjuhiseid.

KaVo CLEANspray:

Ohulaused + Hoiatuslaused:

Hoiatus: H229: Mahuti on rõhu all: kuumenemisel võib lõhkeda. P210: Hoida eemal soojusallikast, kuumadest pindadest, sädemetest, leekidest ja muudest süüteallikatest. Mitte suitsetada. P251: Mitte purustada ega põletada isegi pärast kasutamist. P410+P412: Hoida päikesevalguse eest. Mitte hoida temperatuuril üle 50 °C / 122 °F.

KaVo DRYspray:

Ohulaused + Hoiatuslaused:

Hoiatus: H229: Mahuti on rõhu all: kuumenemisel võib lõhkeda. P210: Hoida eemal soojusallikast, kuumadest pindadest, sädemetest, leekidest ja muudest süüteallikatest. Mitte suitsetada. P251: Mitte purustada ega põletada isegi pärast kasutamist. P410+P412: Hoida päikesevalguse eest. Mitte hoida temperatuuril üle 50 °C / 122 °F.

Nurodymai naudotojui

Gerbiamas naudotojau,

„KaVo“ sveikina Jus įsigijus naują kokybišką produktą ir linki maloniai juo naudotis. Kad jūsų darbas būtų sklandus, ekonomiškas ir saugus, laikykitės žemiau pateiktų nurodymų.

Simboliai

	Žr. skyrių „Saugumas ir įspėjamieji simboliai“
	Svarbi informacija operatoriams ir technikos specialistams
	CE ženklas („Communauté Européenne“). Gaminys su šiuo ženklu atitinka taikytinos EB direktyvos / taikytino reglamento reikalavimus.
	Kvietimas atlikti veiksmą

Tikslinė grupė

Ši naudojimo instrukcija skirta odontologams ir odontologų padėjėjams bei higienos specialistams odontologiniuose kabinetuose.

Paskirtis – naudojimas pagal paskirtį

„**KaVo CLEANspray**“: valymo purškalkas, skirtas „KaVo“ rankinių instrumentų ir kampinių elementų bei „KaVo“ turbinų vidaus ertmėms valyti.

„**KaVo CLEANspray**“ sudėtyje nėra alkoholio (neužfiksuoja baltymų) ir jis skirtas rankinių instrumentų / kampinių elementų ir turbinų (įsk. purškimo kanalus) vidaus ertmėms valyti rankiniu būdu. „KaVo CLEANspray“ yra medicinos prietaisas pagal atitinkamas šalies įstatymais įtvirtintas nuostatas. Tinkamumas valyti patvirtintas pagal DIN ISO 15883-5 standartą ir remiantis DGSV („Deutsche Gesellschaft für Sterilgutversorgung“) Vokietijos sterilių gaminių tiekimo bendrovė) ir ekspertizės išvadomis (www.kavo.com). Dėl panašios konstrukcijos šį patvirtinančią dokumentą galima taip pat naudoti ir ankstesnių serijų instrumentams ir turbinoms.

Išskalauto tirpalo daugiau nenaudokite.

„**KaVo DRYspray**“ – Medicininis džiovinimo purškakas yra pagalbinė valymo priemonė, naudojama po medicininių ir odontologinių tuščiavidurių instrumentų (turbinų, rankinių instrumentų ir kampinių elementų, iš vidaus vėdinamų instrumentų ir endoskopų) vidaus paviršių išvalymo ir / arba dezinfekcijos.

„**KaVo DRYspray**“ naudojamas oro, vandens ir pavaros kanalams džiovinti, iš karto panaudojus „KaVo CLEANSpray“.

Produktų utilizavimas

Produkto likučiai turi būti utilizuojami kaip nepavojingos atliekos atsižvelgiant į Atliekų direktyvą 2008/98/EB bei nacionalinius ir regionalinius teisės aktus. Nemaišykite su kitomis atliekomis.

Pakuotės utilizavimas

Aerозolių balionėlius reikia optimaliai ištuštinti, tik tuomet jie gali būti perduoti perdirbimui.

Pranešimas apie įvykius

Apie visus su produktu susijusius rimtus įvykius praneškite prašau:

- KaVo Dental GmbH
Tel. +49 7351 56-1500
El. paštas: service.instrumente@kavokerr.com
- ALPRO MEDICAL GMBH
El. paštas: quality@alpro-medical.de
Tel.: +49 7725 9392-0
- un kompetentajai dalībvalsts iestādei

Gaminio aprašymas

Užsakymo duomenys

REF	Pavadinimas	Sudaro
1.007.0573	„CLEANspray“ / „DRYspray“ startinis komplektas 2116 P	1 balionėlis „KaVo CLEANspray“ 1 balionėlis „KaVo DRYspray“ 1 adapterių komplektas INTRA + „MULTIflex“
1.007.0579	„KaVo CLEANspray 2110 P“ pakuotė	4 balionėliai „KaVo CLEANspray“
1.007.0580	„KaVo DRYspray 2117 P“ pakuotė	4 balionėliai „KaVo DRYspray“
1.007.1776	Purškimo antgalis INTRA	
1.007.1775	Purškimo antgalis, skirtas „KaVo MULTIflex“ turbinoms	

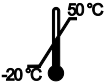


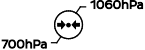
NUORODA

Atkreipkite dėmesį į tai, kad šie purškimo antgaliai skirti pakartotinai naudoti su kitais „CLEANspray“ / „DRYspray“ balionėliais ir su tuščiais balionėliais neutilizuojamos.

Transportavimo ir sandėliavimo sąlygos

Laikykitės laikymo ir naudojimo nuorodų ant balionėlio ir pakuotės.

	Sudėtis
	Laikymo ir transportavimo temperatūra -20 °C—+50 °C / -4 °F—+122 °F
	Oro drėgmė 5 %—85 %
	CE ženklas
	Galiojimo laikas YYYY-MM
	Pagaminta partija xxxxxx
	Laikykitės naudojimo instrukcijos
	Gatavų pakuočių EEB ženklas

3	75/324/EEB atitiktis simbolis aerozolinėms pakuotėms (atvirkštinis epsilon)
650 arba 405	Bendroji talpa (ml) slėginės pakuotės atidarytos talpyklos tūris pripildžius iki kraštų
	Su sauga susiję duomenys
	Gaminio apsauga nuo saulės spindulių
	Oro slėgio ribojimas
	Laikyti sausoje vietoje
REF	Medžiagos numeris
	Gamintojas
UFI	Receptūros identifikatorius (Unique Formula Identifier)

Produktus leidžiama naudoti tik kambario temperatūroje (18 °C–25 °C / 64 °F–77 °F).

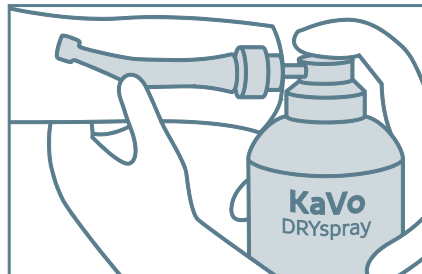
Valdymas

„KaVo CLEANspray“ naudojimas



- ▶ Uždėkite ant balionėlio tinkamą purškimo antgalį.
- ▶ Užmaukite ant purškimo antgalio instrumentą.
- ▶ 3 kartus purškite instrumentą po 2 sekundes.
- ▶ Nuimkite instrumentą nuo purškimo antgalio.
- ▶ Nuimkite instrumentą ir palikite 1 minutę, kad suveiktų valymo priemonė. Pirmą kartą naudojant, rekomenduojama poveikio trukmė yra 8-10 minučių.

„KaVo DRYspray“ naudojimas



- ▶ Uždėkite ant balionėlio tinkamą purškimo antgalį.
- ▶ Užmaukite ant purškimo antgalio instrumentą.
- ▶ Purškite instrumentą bent 3 sekundes.
- ▶ Nuimkite instrumentą nuo purškimo antgalio.
- ▶ Jei reikia, išskalaukite iš naujo.

**NUORODA**

Naudodami laikykite balionėlį vertikaliai.

**NUORODA**

Po šio vidaus valymo kitus pakartotinio paruošimo veiksmus atlikite pagal galiojančias rekomendacijas ir nurodymus.

Jei instrumentai ir turbinos dezinfekuojami terminiaame dezinfekatoriuje, po to juos būtina apdoroti naudojant „KaVo“ priežiūros sistemos produktus („KaVo Spray“ / „ROTAspray“ / „QUATTROcare plus Spray“).

Sterilizuojant autoklavuose, šias priežiūros procedūras reikia atlikti prieš sterilizavimą. Laikykitės atitinkamų instrumentų ir turbinų naudojimo instrukcijose pateiktų priežiūros nurodymų.

KaVo CLEANSpray:

Pavojingumo frazės+ Atsargumo frazės:

Atsargiai: H229: Slėgin talpykla. Kaitinama gali sprogti.
P210: Laikyti atokiau nuo šilumos šaltinių, karštų paviršių, žiežirbų, atviros liepsnos arba kitų degimo šaltinių. Nerūkyti.
P251: Nepradurti ir nedeginti net panaudoto. P410+P412: Saugoti nuo saulės šviesos. Nelaikyti aukštesnėje kaip 50 °C / 122 °F temperatūroje.

KaVo DRYspray:

Pavojingumo frazės+ Atsargumo frazės:

Atsargiai: H229: Slėginė talpykla. Kaitinama gali sprogti.
P210: Laikyti atokiau nuo šilumos šaltinių, karštų paviršių, žiežirbų, atviros liepsnos arba kitų degimo šaltinių. Nerūkyti.
P251: Nepradurti ir nedeginti net panaudoto. P410+P412: Saugoti nuo saulės šviesos. Nelaikyti aukštesnėje kaip 50 °C / 122 °F temperatūroje.

Indicações para o utilizador

Caro utilizador,

A KaVo deseja-lhe muito sucesso com o seu novo produto de qualidade. Para poder trabalhar sem problemas, de forma económica e segura, siga as indicações seguintes.

Símbolos

	Ver capítulo Segurança/Símbolo de aviso
	Informação importante para utilizadores e técnicos
	Marca CE (Comunidade Europeia). Um produto com esta marca cumpre os requisitos da Diretiva/Decreto CE aplicável.
	Solicitação de acção

Grupo-alvo

Este manual de utilização é dirigido a médicos dentistas e assistentes de medicina dentária bem como a técnicos especializados em higiene da área da medicina dentária.

Finalidade da utilização – Utilização conforme disposições

KaVo CLEANSpray: spray de limpeza para a limpeza interior validada de peças de mão e contra ângulos da KaVo e turbinas da KaVo.

O **KaVo CLEANSpray** não contém álcool (sem adesão de proteínas) e serve para a limpeza manual e interna de peças manuais e contra-ângulos e de turbinas (incl. condutas de spray). O KaVo CLEANSpray é um produto médico em conformidade com as respetivas disposições legais nacionais. A prova da capacidade de limpeza é feita com base na Norma ISO/TS 15883-5 e nas disposições da DGSV - Deutsche Gesellschaft für Sterilgutversorgung (Sociedade Alemã para o Abastecimento de Produtos esterilizados) - e é realizada por peritagem (www.kavo.com). Este comprovativo é transponível também a instrumentos e turbinas de séries anteriores, de conceção semelhante.

A solução enxaguada não é reutilizável.

O KaVo DRYsray: spray de secagem médico puro para uma limpeza complementar após a limpeza e/ou desinfecção de superfícies interiores de instrumentos médicos e dentários ociosos (turbinas, peças de mão e contra-ângulos, instrumentos refrigerados e endoscópios).

O KaVo DRYsray é aplicado imediatamente após a utilização do KaVo CLEANSpray para secagem de condutas de ar, água e propulsão.

Eliminação do produto

Os restos de produto são eliminados como resíduos não perigosos de acordo com a diretiva relativa a resíduos 2008/98/CE, assim como as normas nacionais e regionais. Não misturar com resíduos.

Eliminação da Embalagem

Esvaziar totalmente os aerossóis para então puderem ser reciclados.

Comunicar ocorrências

Por favor, relate todos os incidentes graves ocorridos em conexão com o produto para:

- KaVo Dental GmbH
Tel. +49 7351 56-1500
E-Mail: service.instrumente@kavokerr.com
- ALPRO MEDICAL GMBH
E-Mail: quality@alpro-medical.de
Tel.: +49 7725 9392-0
- e às entidades responsáveis do estado-membro

Descrição do produto

Dados do pedido

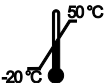
REF	Designação	Composto por
1.007.0573	Conjunto inicial CLEANspray-/DRYspray 2116 P	1 Lata KaVo CLEANspray 1 Lata KaVo DRYspray 1 Conjunto Adaptador INTRA + MULTIflex
1.007.0579	Conjunto KaVo CLEANspray 2110 P	4 Latas KaVo CLEANspray
1.007.0580	Conjunto KaVo DRYspray 2117 P	4 Latas KaVo DRYspray
1.007.1776	Acessório para spray INTRA	
1.007.1775	Acessório para spray para turbinas KaVo MULTIflex	

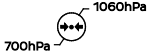
**NOTA**

Tenha em atenção que os acessórios para spray foram concebidos para ser reutilizados noutras latas de CLEANspray e DRYspray e não devem ser eliminados juntamente com as latas vazias.

Condições de transporte e de armazenamento

As indicações sobre armazenamento e manipulação, que se encontram impressas na lata e na embalagem, devem ser respeitadas.

	Conteúdo
	Temperatura de armazenamento e de transporte -20 °C—+50 °C / -4 °F—+122 °F
	Humidade do ar 5 %—85 %
	Marcação CE
	Data de validade AAAA-MM
	Lote de fábrica xxxxxx
	Respeitar as instruções de utilização
	Marcação CEE para embalagens prontas

	Símbolo da conformidade com a diretiva 75/324/CEE relativa às embalagens de aerossóis (ípsilon invertido)
	A capacidade total (em ml) é o volume total do recipiente aberto do aerossol
	Informações relativas à segurança
	Proteger o produto da exposição ao sol
	Limitação da pressão do ar
	Conservar seco
	Número de material
	Fabricante
	Identificador de fórmula (Unique Formula Identifier)

O produto só deve ser aplicado a uma temperatura local de (18 °C–25 °C / 64 °F–77 °F) .

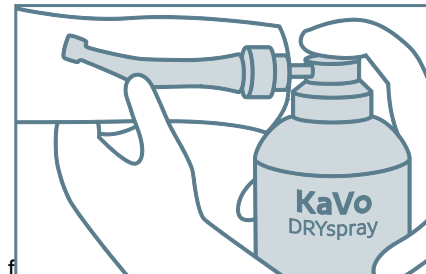
Operação

Aplicar KaVo CLEANspray



- ▶ Aplicar na lata o acessório de spray correspondente.
- ▶ Encaixar o instrumento no acessório para spray.
- ▶ Pulverizar o instrumento 3 aplicações, de 2 segundos cada.
- ▶ Retirar o instrumento do acessório para spray.
- ▶ Pousar o instrumento e deixar o produto de limpeza actuar durante 1 minuto. Na primeira utilização, sugerimos que o produto fique a actuar durante 8–10 minutos.

Aplicar KaVo DRYspray



- ▶ Aplicar na lata o acessório de spray correspondente.
- ▶ Encaixar o instrumento no acessório para spray.
- ▶ Pulverizar o instrumento durante, pelo menos, 3 segundos.
- ▶ Retirar o instrumento do acessório para spray.
- ▶ Caso necessário, lavar novamente.

**NOTA**

Durante a aplicação, manter a lata na vertical.

**NOTA**

Depois da limpeza interna, devem ser executados passos adicionais de tratamento continuado, de acordo com as recomendações e regulamentos válidos.

Se os instrumentos e turbinas forem desinfetados por processo térmico, deverão ser obrigatoriamente tratados posteriormente com o sistema de conservação KaVo (KaVo Spray / ROTAspray / QUATTROcare plus Spray). No caso de uma esterilização em autoclave, este tratamento deve ser realizado antes. As indicações de tratamento descritas nos manuais de utilização dos respectivos instrumentos e turbinas devem ser respeitadas.

KaVo CLEANspray:

Advertências de perigo + Recomendações de prudência:

Atenção: H229: Recipiente sob pressão: risco de explosão sob a ação do calor. P210: Manter afastado do calor, superfícies quentes, faísca, chama aberta e outras fontes de ignição. Não fumar. P251: Não furar nem queimar, mesmo após utilização. P410+P412: Manter ao abrigo da luz solar. Não expor a temperaturas superiores a 50 °C / 122 °F.

KaVo DRYspray:

Advertências de perigo + Recomendações de prudência:

Atenção: H229: Recipiente sob pressão: risco de explosão sob a ação do calor. P210: Manter afastado do calor, superfícies quentes, faísca, chama aberta e outras fontes de ignição. Não fumar. P251: Não furar nem queimar, mesmo após utilização. P410+P412: Manter ao abrigo da luz solar. Não expor a temperaturas superiores a 50 °C / 122 °F.

Υποδείξεις για τον χρήστη

Αξιότιμε χρήστη,

η KaVo σας εύχεται να απολαύσετε τη χρήση αυτού του προϊόντος άριστης ποιότητας που μόλις αποκτήσατε. Για απρόσκοπτη, οικονομικά αποδοτική και ασφαλή εργασία, παρακαλούμε να δώσετε προσοχή στις ακόλουθες υποδείξεις.

Σύμβολα

	Βλ. κεφάλαιο Ασφάλεια/Προειδοποιητικά σύμβολα
	Σημαντικές πληροφορίες για χειριστές και τεχνικούς
	Σήμα CE (Communauté Européenne). Το προϊόν που επισημαίνεται με αυτό το σήμα ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις της εφαρμοστέας οδηγίας/κανονισμού της ΕΚ.
	Call To Action (Προτροπή για ενέργεια)

Σε ποιους απευθύνεται

Αυτές οι οδηγίες χρήσης απευθύνονται σε οδοντιάτρους και βοηθούς οδοντιάτρων, καθώς επίσης και στο υγειονομικό προσωπικό των οδοντιατρείων.

Καθορισμός χρήσης – Προβλεπόμενη χρήση

KaVo CLEANspray: Σπρέι καθαρισμού για τον πιστοποιημένο εσωτερικό καθαρισμό ευθειών και γωνιακών χειρολαβών της KaVo και τουρμπίνων KaVo.

Το KaVo CLEANspray δεν περιέχει αλκοόλη (δεν προκαλεί μονιμοποίηση πρωτεϊνών) και χρησιμεύει στον χειρωνακτικό εσωτερικό καθαρισμό ευθειών και γωνιακών χειρολαβών, καθώς και τουρμπίνων (μαζί με τα κανάλια σπρέι). Το KaVo CLEANspray είναι ένα ιατροτεχνολογικό προϊόν που ανταποκρίνεται στις σχετικές εθνικές νομοθετικές διατάξεις. Ο έλεγχος για την καταλληλότητα του καθαρισμού πραγματοποιήθηκε σε εναρμόνιση με το πρότυπο ISO/TS 15883-5 και τις προδιαγραφές της Γερμανικής Εταιρείας για την Παροχή Αποστειρωμένου Υλικού (DGSV), πιστοποιείται δε με τη σχετική πραγματογνωμοσύνη (www.kavo.com). Η συγκεκριμένη διαδικασία ελέγχου μπορεί να εφαρμοστεί λόγω κατασκευαστικής ομοιότητας και σε εργαλεία και τουρμπίνες παλαιότερων σειρών.

Να μην επαναχρησιμοποιείται το υγρό που χρησιμοποιήθηκε για την έκπλυση.

KaVo DRYspray: Ιατρικής χρήσης καθαρό σπρέι στεγνώματος για πιο γρήγορο στέγνωμα μετά τις διαδικασίες καθαρισμού ή/και απολύμανσης των εσωτερικών επιφανειών ιατρικών και οδοντιατρικών εργαλείων με κοιλότητες (πχ. τουρμπίνες, ευθείες και γωνιακές χειρολαβές, εργαλεία και ενδοσκοπία εσωτερικής ψύξης).

Το **KaVo DRYspray** εφαρμόζεται αμέσως μετά τη χρήση του KaVo CLEANSpray για το στέγνωμα των καναλιών αέρα, νερού και μετάδοσης κίνησης.

Απόρριψη των προϊόντων

Τα υπολείμματα προϊόντων πρέπει να απορρίπτονται ως μη επικίνδυνα υλικά με τήρηση της νομοθεσίας απορριμματικής διαχείρισης 2008/98/EK, καθώς και των εθνικών και τοπικών προδιαγραφών. Να μην αναμινύεται με άλλα απορρίμματα.

Απόρριψη της συσκευασίας

Οι συσκευασίες πεπιεσμένου αερίου πρέπει κατά προτίμηση να εκκενώνονται και έπειτα να απορρίπτονται στην ανακύκλωση.

Αναφορά συμβάντων

Οποιαδήποτε δύσκολη κατάσταση προκύψει σε συνάρτηση με το προϊόν θα πρέπει να αναφέρεται στην εξής διεύθυνση:

- KaVo Dental GmbH
Tel. +49 7351 56-1500
E-Mail: service.instrumente@kavokerr.com
- ALPRO MEDICAL GMBH
E-Mail: quality@alpro-medical.de
Tel.: +49 7725 9392-0
- και της αρμόδιας αρχής του κράτους μέλους

Περιγραφή προϊόντος

Στοιχεία παραγγελίας

REF	Ονομασία	Αποτελείται από
1.007.0573	CLEANSpray-/DRYSpray Starter set 2116 P	1 δοχείο KaVo CLEANSpray 1 δοχείο KaVo DRYSpray 1 σετ προσαρμογέα INTRA + MULTIflex
1.007.0579	Συσκευασία KaVo CLEANSpray 2110 P	4 δοχεία KaVo CLEANSpray
1.007.0580	Συσκευασία KaVo DRYSpray 2117 P	4 δοχεία KaVo DRYSpray
1.007.1776	Αφαιρούμενο ρύγχος ψεκασμού INTRA	
1.007.1775	Αφαιρούμενο ρύγχος ψεκασμού για τουρμπίνες KaVo MULTIflex	

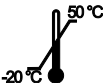


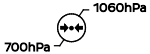
ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Παρακαλούμε λάβετε υπόψη, ότι τα συγκεκριμένα αφαιρούμενα ρύγχη ψεκασμού έχουν σχεδιαστεί για να επαναχρησιμοποιούνται και σε επόμενα δοχεία CLEANSpray και DRYSpray και επόμενως θα πρέπει να φυλάσσονται όταν τα άδεια δοχεία απορρίπτονται.

Συνθήκες μεταφοράς και αποθήκευσης

Λάβετε υπόψη τις υποδείξεις για την αποθήκευση και τον χειρισμό που αναγράφονται στην ετικέτα του δοχείου και στη συσκευασία.

	Περιεχόμενο
	Θερμοκρασία αποθήκευσης και μεταφοράς -20 °C—+50 °C / -4 °F—+122 °F
	Υγρασία αέρα 5 %—85 %
	Σήμανση CE
	Ημερομηνία λήξης EEEE-MM
	Παρτίδα xxxxxx
	Λάβετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης
	Σήμα ΕΟΚ για έτοιμες συσκευασίες

3	Σύμβολο συμμόρφωσης με την Οδηγία 75/324/ΕΟΚ για συσκευασίες αερολυμάτων (αεροζόλ) (αντεστραμμένο έψιλον)
650 ή 405	Συνολική χωρητικότητα περιέκτη (σε ml) είναι ο ολικός όγκος του ανοιχτού δοχείου της συσκευασίας αερολυμάτων
	Πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια
	Το προϊόν πρέπει να προστατεύεται από την ηλιακή ακτινοβολία
	Περιορισμός πίεσης αέρα
	Φυλάξτε σε στεγνό χώρο
	Κωδικός υλικού
	Κατασκευαστής
UFI	Μοναδικός Κωδικός Ταυτοποίησης Τύπου (Unique Formula Identifier)

Η χρήση των προϊόντων επιτρέπεται μόνο σε θερμοκρασία δωματίου (18 °C–25 °C / 64 °F–77 °F).

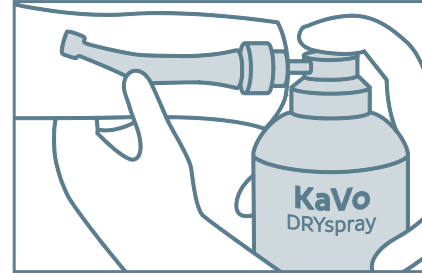
Χειρισμός

Χρήση KaVo CLEANspray



- ▶ Εφαρμόστε το κατάλληλο ρύγχος ψεκασμού στο δοχείο.
- ▶ Κουμπώστε το εργαλείο πάνω στο ρύγχος ψεκασμού.
- ▶ Ψεκάστε το εργαλείο με 3 ψεκασμούς διάρκειας 2 δευτερολέπτων κάθε φορά.
- ▶ Αφαιρέστε το εργαλείο από το ρύγχος ψεκασμού.
- ▶ Αποθέστε το εργαλείο σε μια επιφάνεια και αφήστε το προϊόν καθαρισμού να δράσει για 1 λεπτό. Αν χρησιμοποιείτε το προϊόν για πρώτη φορά συνιστούμε να το αφήσετε να δράσει για 8–10 λεπτά.

Εφαρμογή KaVo DRYspray



- ▶ Εφαρμόστε το κατάλληλο ρύγχος ψεκασμού στο δοχείο.
- ▶ Κουμπώστε το εργαλείο πάνω στο ρύγχος ψεκασμού.
- ▶ Ψεκάστε το εργαλείο για τουλάχιστον 3 δευτερόλεπτα.
- ▶ Αφαιρέστε το εργαλείο από το ρύγχος ψεκασμού.
- ▶ Αν χρειάζεται, ξεπλύντε ξανά.

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ**

Κατά τη διάρκεια της χρήσης κρατάτε το δοχείο σε όρθια θέση.

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ**

Μετά από αυτόν τον εσωτερικό καθαρισμό θα πρέπει να ακολουθήσετε και τα επόμενα βήματα επεξεργασίας για την επαναχρησιμοποίηση, ανάλογα με τις σχετικές συστάσεις και προδιαγραφές. Αν τα εργαλεία και οι τουρμπίνες απολυμαίνονται σε συσκευή θερμικής απολύμανσης, πρέπει να ακολουθήσει απαραίτητως η φροντίδα τους με προϊόντα από το σύστημα φροντίδας KaVo (KaVo Spray / ROTAspray / QUATTROcare plus Spray). Αν γίνεται αποστείρωση σε αυτόκαυστο, η φροντίδα αυτή θα πρέπει να προηγείται. Οι συμβουλές φροντίδας, που περιλαμβάνονται στις οδηγίες χρήσης των αντίστοιχων εργαλείων και τουρμπίνων, θα πρέπει να ακολουθούνται.

KaVo CLEANspray:

Υποδείξεις κινδύνου + Υποδείξεις ασφαλείας:

Προσοχή: H229: Το δοχείο βρίσκεται υπό πίεση και υπάρχει ενδεχόμενο να σπάσει κατά τη θέρμανση. P210: Κρατάτε μακριά από υπερβολική θερμότητα, υπέρθερμες επιφάνειες, σπινθήρες, ανοιχτές φλόγες και άλλες πηγές ανάφλεξης. Μην καπνίζετε. P251: Μην τρυπάτε ή καίτε το δοχείο, ακόμα και μετά τη χρήση. P410 + P412: Προστατεύετε από την ηλιακή ακτινοβολία. Να μην εκτίθεται σε θερμοκρασίες πάνω από 50 °C / 122 °F.

KaVo DRYspray:

Υποδείξεις κινδύνου + Υποδείξεις ασφαλείας:

Προσοχή: H229: Το δοχείο βρίσκεται υπό πίεση και υπάρχει ενδεχόμενο να σπάσει κατά τη θέρμανση. P210: Μακριά από θερμότητα, θερμές επιφάνειες, σπινθήρες, γυμνές φλόγες και άλλες πηγές ανάφλεξης. Μην καπνίζετε. P251: Μην τρυπάτε ή καίτε το δοχείο, ακόμα και μετά τη χρήση. P410+P412: Προστατεύετε από την ηλιακή ακτινοβολία. Να μην εκτίθεται σε θερμοκρασίες πάνω από 50 °C / 122 °F.

Norādījumi lietotājiem

Cienījamais klient,

KaVo Jums novēl daudz prieka, izmantojot šo jauno augstas kvalitātes produktu. Lai Jūs varētu strādāt bez traucējumiem, ekonomiski un droši, lūdzu, ievērojiet tālākos norādījumus.

Simboli

	Skatiet nodaļu Drošība / Brīdinājuma simbols
	Svarīga informācija lietotājiem un tehniķiem
	CE marķējums (Communauté Européenne). Izstrādājums ar šo zīmi atbilst piemērojamo Eiropas Kopienas direktīvu/regulu prasībām.
	Darbības uzaicinājums

Mērķa grupa

Šī lietošanas instrukcija paredzēta zobārstiem/zobārstēm un zobārstu palīgiem / palīdzēm, kā arī higiēnistiem/higiēnistēm zobārstniecības praksē.

Mērķuzdevums – lietošana atbilstoši noteikumiem

KaVo CLEANSpray: tīrīšanas aerosols akceptētai KaVo rokas un leņķa uzgaļu un KaVo turbīnu iekšējai tīrīšanai.

KaVo CLEANSpray nesatur alkoholu (nefiksē proteīnus) un ir izmantojams manuālai rokas un leņķa uzgaļu un turbīnu (ieskaitot aerosola kanālus) iekšējai tīrīšanai. KaVo CLEANSpray ir medicīnas ierīce, kas atbilst attiecināmajiem vietējiem tiesību aktiem. Tīrīšanas atbilstības pārbaude notika saskaņā ar standartu ISO/TS 15883-5 un Vācijas Sterilizēšanas asociācijas (DSGV, Deutsche Gesellschaft für Sterilgutversorgung) norādēm, un to apliecina sertifikāts (www.kavo.com). Šis sertifikāts ir attiecināms arī uz iepriekšējo sēriju instrumentiem un turbīnām, pamatojoties uz līdzīgo uzbūvi.

Izskaloto šķīdumu nelietot atkārtoti.

KaVo DRYsray: medicīniski tīrs žāvēšanas aerosols, kas paredzēts lietošanai pēc ārstniecisku un zobārstniecisku instrumentu ar dobu korpusu (turbīnu, rokas instrumentu un leņķa uzgaļu, instrumentu ar iekšējo dzesēšanu un endoskoku) tīrīšanas un/vai dezinfekcijas.

KaVo DRYsray izmanto uzreiz pēc KaVo CLEANSpray lietošanas, lai izžāvētu gaisu, ūdens un piedziņas kanālus.

Produktu likvidēšana

Produktu atliekas ir jālikvidē kā nebīstami atkritumi saskaņā ar Direktīvu 2008/98/EK par atkritumiem, kā arī valsts un reģionālajiem noteikumiem. Neizmest kopā ar citu veidu atkritumiem.

Iepakojuma likvidēšana

Aerosola iepakojumus vēlams iztukšot, un pēc tam tos var nodot pārstrādei.

Ziņošana par incidentiem

Ziņojiet par visiem nopietniem incidentiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu:

- KaVo Dental GmbH
Tālr. +49 7351 56-1500
E-pasts: service.instrumente@kavokerr.com
- ALPRO MEDICAL GMBH
E-pasts: quality@alpro-medical.de
Tālr.: +49 7725 9392-0
- ir atsakingai valstybės narės institūcijai

Produkta apraksts

Pasūtīšanas dati

REF	Apzīmējums	Iekļauts
1.007.0573	CLEANSpray/DRYSpray sākuma komplekts 2116 P	1 KaVo CLEANspray aerosola baloniņš 1 KaVo DRYspray aerosola baloniņš 1 INTRA + MULTIflex adapteru komplekts
1.007.0579	KaVo CLEANspray iepakojums 2110 P	4 KaVo CLEANspray aerosola baloniņi
1.007.0580	KaVo DRYspray paka 2117 P	4 KaVo DRYspray aerosola baloniņi
1.007.1776	INTRA izsmidzināšanas uzgalis	
1.007.1775	Izsmidzināšanas uzgalis KaVo MULTIflex turbīnām	

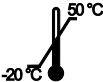


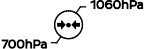
NORĀDE

Lūdzu ievēroiet, ka izsmidzināšanas uzgaļi paredzēti atkārtotai izmantošanai ar citiem CLEANspray/DRYSpray baloniņiem un tie nav jāutilizē kopā ar izlietoto aerosola baloniņu.

Transportēšanas un uzglabāšanas nosacījumi

Ievērojiet uzglabāšanas un lietošanas norādes, kas sniegtas uz baloniņa apdrukas un iepakojuma.

	Saturs
	Glabāšanas un transportēšanas temperatūra -20 °C—+50 °C / -4 °F—+122 °F
	Gaisa mitrums 5 %—85 %
	CE marķējums
	Glabāšanas termiņš GGGG-MM
	Ražošanas partija xxxxxx
	Ievērojiet lietošanas pamācību
	EWG simbols uz iepakojuma

3	Simbols apzīmē atbilstību 75/324/EWG aerosolu iepakojumu normatīvam (apgriezts epsilon)
650 vai 405	Kopējais tilpums (ml) ir atvērta saspiestās gāzes iepakojuma pilnais tilpums
	Ar drošību saistītas norādes
	Sargiet produktu no saules stariem
	Gaisa spiediena ierobežojums
	Saglabāt sausu
REF	Materiāla numurs
	Ražotājs
UFI	Receptūras identifikators (Unique Formula Identifier)

Produktus atļauts izmantot tikai istabas temperatūrā (18 °C–25 °C / 64 °F–77 °F).

Lietošana

KaVo CLEANspray lietošana



- ▶ Uzlieciet baloniņam atbilstošu izsmidzināšanas uzgali.
- ▶ Uzlieciet instrumentu uz izsmidzināšanas uzgaļa.
- ▶ Skalojiet instrumentu, izpūšot aerosolu 3 reizes pa 2 sekundēm.
- ▶ Noņemiet instrumentu no izsmidzināšanas uzgaļa.
- ▶ Nolieciet instrumentu un ļaujiet tīrīšanas līdzeklim iedarboties 1 minūti. Lietojot pirmo reizi, iesakām ļaut iedarboties 8-10 minūtes.

KaVo DRYspray lietošana



- ▶ Uzlieciet baloniņam atbilstošu izsmidzināšanas uzgali.
- ▶ Uzlieciet instrumentu uz izsmidzināšanas uzgaļa.
- ▶ Skalojiet instrumentu, izpūšot aerosolu vismaz 3 sekundes.
- ▶ Noņemiet instrumentu no izsmidzināšanas uzgaļa.
- ▶ Ja nepieciešams, izskalojiet vēlreiz.

**NORĀDE**

Lietošanas laikā turiet trauku vertikāli.

**NORĀDE**

Pēc šādas iekšējās tīrīšanas ievērojiet pārējos sagatavošanas soļus atbilstoši spēkā esošajiem ieteikumiem un norādēm.

Ja dezinficējat instrumentus un turbīnas termodezinfektorā, tie obligāti pēc tam jākopj ar produktiem no KaVo kopšanas sistēmas (KaVo Spray / ROTAspray / QUATTROcare plus Spray). Veicot sterilizēšanu autoklāvā, kopšana jāveic pirms tās. Ievērojiet kopšanas norādes atbilstošo instrumentu un turbīnu lietošanas pamācībās.

KaVo CLEANspray:

Apdraudējuma norādes un drošības norādījumi:

Uzmanību: H229 tvertne atrodas zem spiediena un sakarstot var sprāgt. P210: sargiet no karstuma, karstām virsmām, dzirkstelēm, atklātas liesmas un citiem aizdegšanās avotiem. Nesmēķējiet. P251: nepārduriet un nededziniet, arī pēc izlietošanas. P410 + P412: sargiet no saules stariem. Neizmantojiet, pārsniedzot 50 °C / 122 °F temperatūru.

KaVo DRYspray:

Apdraudējuma norādes un drošības norādījumi:

Uzmanību: H229 tvertne atrodas zem spiediena un sakarstot var sprāgt. P210: Sargāt no karstuma, karstām virsmām, dzirkstelēm, atklātas uguns un citiem aizdegšanās avotiem. Nesmēķēt. P251: nepārduriet un nededziniet, arī pēc izlietošanas. P410 + P412: sargiet no saules stariem. Neizmantojiet, pārsniedzot 50 °C / 122 °F temperatūru.

Wskazówki dla użytkownika

Szanowni Klienci!

KaVo życzy Państwu przyjemnej pracy z nowym produktem o wysokiej jakości. Aby praca przebiegała bez zakłóceń, w sposób ekonomiczny i bezpieczny, prosimy o przestrzeganie poniższych wskazówek.

Symbole

	Patrz rozdział „Bezpieczeństwo”/symbol ostrzegawczy
	Ważne informacje dla użytkowników i techników
	Oznakowanie CE (Communauté Européenne). Produkt z tym znakiem spełnia wymogi stosowanej dyrektywy/rozporządzenia WE.
	Wymagana procedura

Grupa docelowa

Niniejsza instrukcja obsługi jest skierowana do lekarzy stomatologów oraz asystentów stomatologicznych, a także do specjalistów od higieny stomatologicznej.

Przeznaczenie urządzenia – użycie zgodne z przeznaczeniem

KaVo CLEANSpray: spray czyszczący stosowany w zatwierdzonej metodzie czyszczenia wewnętrznego prostnic, kątnic oraz turbin firmy KaVo.

KaVo CLEANSpray nie zawiera alkoholu (nie utrwała białek) i jest przeznaczony do ręcznego czyszczenia wewnętrznego prostnic, kątnic oraz turbin (w tym kanałów aerozolu). KaVo CLEANSpray jest produktem medycznym zgodnym z właściwymi krajowymi przepisami ustawowymi. Ocena przydatności do czyszczenia nastąpiła w oparciu o normę ISO/TS 15883-5 oraz przepisy DGSV (Deutsche Gesellschaft für Sterilgutversorgung, Niemieckie Stowarzyszenie Sterylizacji) i jest potwierdzona na podstawie ekspertyzy (www.kavo.com). Ocena może być stosowana również do instrumentów i turbin wcześniejszych serii ze względu na ich podobieństwo konstrukcyjne.

Nie stosować ponownie roztworu po wypłukaniu.

KaVo DRYspray: Medycznie czysty spray osuszający stosowany pomocniczo po oczyszczeniu i/lub zdezynfekowaniu powierzchni wewnętrznych narzędzi lekarskich i stomatologicznych o pustych korpusach (turbiny, prostnice i kątnice, przyrządy chłodzone od wewnątrz i endoskopy).

KaVo DRYspray jest stosowany bezpośrednio po użyciu KaVo CLEANspray, w celu osuszenia kanałów powietrza, wody i przekładni.

Utylizacja produktów

Resztki produktów, zgodnie z Dyrektywą w sprawie odpadów 2008/98/WE oraz przepisami krajowymi i regionalnymi, są utylizowane jako odpad inny niż niebezpieczny. Nie mieszać z innymi odpadami.

Utylizacja opakowania

Całkowicie opróżnione naboje po aerozolach mogą zostać skierowane do ponownego wykorzystania.

Zgłaszanie incydentów

Wszelkie poważne incydenty związane z produktem proszę zgłaszać do:

- KaVo Dental GmbH
tel. +49 7351 56-1500
e-mail: service.instrumente@kavokerr.com
- ALPRO MEDICAL GMBH
e-mail: quality@alpro-medical.de
tel.: +49 7725 9392-0
- oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego

Opis produktu

Dane zamówienia

REF	Oznaczenie	Składa się z
1.007.0573	Zestaw startowy CLEANspray/DRYspray 2116 P	1 pojemnik KaVo CLEANspray 1 pojemnik KaVo DRYspray 1 zestaw adapterów INTRA + MULTIflex
1.007.0579	Opakowanie KaVo CLEANspray 2110 P	4 pojemniki KaVo CLEANspray
1.007.0580	Opakowanie KaVo DRYspray 2117 P	4 pojemniki KaVo DRYspray
1.007.1776	Nasadka do spryskiwania INTRA	
1.007.1775	Nasadka do spryskiwania do turbin KaVo MULTIflex	

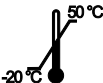


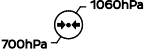
WSKAZÓWKA

Należy pamiętać, że nasadki do spryskiwania są przeznaczone do ponownego użycia z nowymi pojemnikami CLEANspray/DRYspray i nie należy ich utylizować z pustymi pojemnikami.

Warunki transportu i przechowywania

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących przechowywania i użycia, nadrukowanych na pojemniku oraz na jego opakowaniu.

	Zawartość
	Temperatura przechowywania i transportu -20 °C—+50 °C / -4 °F—+122 °F
	Wilgotność powietrza 5 %—85 %
	Oznaczenie CE
	Data przydatności towaru YYYY-MM
	Partia xxxxxx
	Przestrzegać instrukcji obsługi
	Znak EWG dla opakowań gotowych

3	Symbol zgodności z dyrektywą 75/324/EWG dla opakowań z aerozolem (odwrócona litera epsilon)
650 wzgl. 405	Całkowita pojemność (w ml) to pojemność do krawędzi otwartego zbiornika dozownika aerozolu
	Wskazówki bezpieczeństwa
	Chronić produkt przed promieniowaniem słonecznym
	Ograniczenie ciśnienia powietrza
	Przechowywać w suchym miejscu
REF	Numer modelu
	Producent
UFI	Identyfikator receptury (Unique Formula Identifier)

Produkty wolno stosować wyłącznie w temperaturze pokojowej (18 °C–25 °C / 64 °F–77 °F).

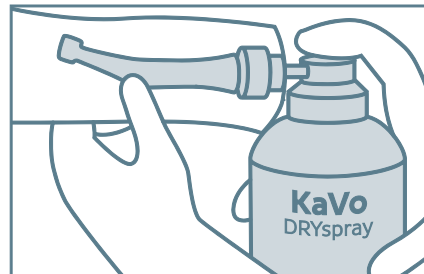
Obsługa

Zastosowanie KaVo CLEANspray



- ▶ Nałożyć na pojemnik odpowiednią nasadkę do spryskiwania.
- ▶ Nasadzić instrument na nasadkę do spryskiwania.
- ▶ Przeczyścić instrument, 3 razy rozpylając aeroszol przez 2 sekundy.
- ▶ Zdjąć instrument z nasadki do spryskiwania.
- ▶ Odłożyć instrument i pozostawić pod działaniem środka czyszczącego przez 1 minutę. Przy pierwszym użyciu zalecamy pozostawić instrument na 8–10 minut.

Zastosowanie KaVo DRYspray



- ▶ Nałożyć na pojemnik odpowiednią nasadkę do spryskiwania.
- ▶ Nasadzić instrument na nasadkę do spryskiwania.
- ▶ Przeczyścić instrument, rozpylając aeroszol przez co najmniej 3 sekundy.
- ▶ Zdjąć instrument z nasadki do spryskiwania.
- ▶ W razie potrzeby ponownie przepłukać.

**WSKAZÓWKA**

Podczas użytkowania trzymać pojemnik pionowo.

**WSKAZÓWKA**

Po czyszczeniu wewnętrznym należy przeprowadzić dalsze kroki ponownego przygotowania, zgodnie z obowiązującymi zaleceniami i przepisami.

Jeżeli instrumenty i turbiny są dezynfekowane w dezynfektorze termicznym, należy je później zakonserwować za pomocą środków z systemu pielęgnacji KaVo (KaVo Spray/ROTAspray/QUATTROcare plus Spray). W przypadku sterylizacji w autoklawie konserwację tę należy przeprowadzić przed sterylizacją. Należy przestrzegać wskazówek dotyczących pielęgnacji, zawartych w instrukcjach obsługi danych instrumentów i turbin.

KaVo CLEANspray:

Wskazówki dotyczące zagrożeń i wskazówki bezpieczeństwa:

Uwaga: H229: pojemnik znajduje się pod ciśnieniem i w przypadku podgrzania może pęknąć. P210: Trzymać z daleka od źródeł gorąca, gorących powierzchni, iskier, otwartego płomienia i innych źródeł zapłonu. Nie palić. P251: Nie przebiegać i nie wrzucać do ognia, również po zużyciu. P410 + P412: Chronić przed promieniowaniem słonecznym. Nie wystawiać na działanie temperatur powyżej 50 °C / 122 °F.

KaVo DRYspray:

Wskazówki dotyczące zagrożeń i wskazówki bezpieczeństwa:

Uwaga: H229: pojemnik znajduje się pod ciśnieniem i w przypadku podgrzania może pęknąć. P210: Przechowywać z dala od źródeł ciepła, gorących powierzchni, źródeł iskrzenia, otwartego ognia i innych źródeł zapłonu. Nie palić. P251: Nie przebiegać i nie wrzucać do ognia, również po zużyciu. P410 + P412: Chronić przed promieniowaniem słonecznym. Nie wystawiać na działanie temperatur powyżej 50 °C / 122 °F.

Instrucțiuni pentru utilizator

Stimate utilizator,

KaVo dorește să vă mulțumească prin noul său produs de calitate. Pentru a putea lucra fără deranjamente, în mod eficient și în siguranță, vă rugăm să respectați următoarele indicații.

Simboluri

	A se vedea capitolul Siguranță/Simbol de avertizare
	Informații importante pentru utilizator și tehnician
	Marcaj CE (Comunitatea Europeană). Produsul marcat cu acest simbol corespunde cerințelor directivei/regulamentului CE aplicabil/e.
	Modalitate de acționare

Grup țintă

Prezentul manual de utilizare se adresează medicilor stomatologi și asistenților stomatologici precum și specialiștilor în igienă din domeniul stomatologic.

Stabilirea scopului – Utilizarea conform destinației

KaVo CLEANSpray: spray de curățare pentru curățarea interioară validată a pieselor de mână și a elementelor unghiulare KaVo, precum și a turbinelor KaVo.

KaVo CLEANSpray nu conține alcool (nu fixează proteine) și servește la curățarea manuală interioară a pieselor de mână/elementelor unghiulare și a turbinelor (incl. a canalelor de pulverizare). KaVo CLEANSpray este un produs medical conform reglementărilor legale naționale aplicabile. Caracterul adecvat pentru curățare a fost dovedit în conformitate cu standardul ISO/TS 15883-5 și cu specificațiile DGSV – Societatea germană pentru furnizarea de instrumente medicale sterile – și este susținut cu ajutorul certificărilor (www.kavo.com). Datorită tipului constructiv asemănător, această dovadă este transmisibilă și la instrumentele și turbinele din seriile anterioare.

Nu reutilizați soluția rezultată în urma spălării.

KaVo DRYspray: spray de uscare pur de uz medical pentru utilizarea ulterior curățării și/sau dezinfectiei suprafețelor interioare ale instrumentelor medicale și stomatologice cu cavități (turbine, piese de mână și elemente unghiulare, instrumente cu răcire interioară și endoscoape).

KaVo DRYspray se utilizează imediat după utilizarea KaVo CLEANSpray pentru uscarea canalelor de aer, apă și de transmisie.

Eliminarea ecologică a produselor

Reziduurile de produse trebuie eliminate ca deșeuri nepericuloase conform Directivei 2008/98/CE privind deșeurile și dispozițiilor valabile la nivel național și regional. A nu se amesteca cu alte deșeuri.

Eliminarea ecologică a ambalajului

Generatoarele de aerosoli trebuie golite complet; ulterior, acestea pot fi depuse la un centru de reciclare.

Raportarea incidentelor

Toate incidentele grave survenite în legătură cu produsul trebuie raportate către:

- KaVo Dental GmbH
Tel. +49 7351 56-1500
E-mail: service.instrumente@kavokerr.com
- ALPRO MEDICAL GMBH
E-mail: quality@alpro-medical.de
Tel.: +49 7725 9392-0
- și autorității competente din statul membru

Descrierea produsului

Date pentru comandă

REF	Denumire	Constând din
1.007.0573	Set pentru începători CLEANspray-/DRYspray 2116 P	1 doză KaVo CLEANspray 1 doză KaVo DRYspray 1 set adaptoare INTRA + MULTIflex
1.007.0579	Ambalaj KaVo CLEANspray 2110 P	4 doze KaVo CLEANspray
1.007.0580	Ambalaj KaVo DRYspray 2117 P	4 doze KaVo DRYspray
1.007.1776	Atașament de pulverizare INTRA	
1.007.1775	Atașament de pulverizare pentru turbine KaVo MULTIflex	

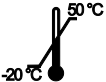


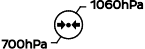
INDICAȚIE

Aveți în vedere faptul că acest atașament de pulverizare este conceput pentru reutilizarea cu alte doze de CLEANspray/DRYspray și nu trebuie eliminat împreună cu dozele goale.

Condiții de transport și de depozitare

Trebuie respectate indicațiile privind depozitarea și manipularea tipărite la nivelul dozelor și al ambalajului.

	Conținut
	Temperatura de depozitare și transport -20 °C—+50 °C / -4 °F—+122 °F
	Umiditatea aerului 5 %—85 %
	Marcaj CE
	Termenul de valabilitate AAAA-LL
	Lot de producție xxxxxx
	Respectați instrucțiunile de utilizare
	Marcaj CEE pentru pachete finite

3	Simbol în conformitate cu directiva 75/324/CEE pentru dozatoare de aerosoli (epsilon întors)
650 resp. 405	Capacitatea totală (în ml) reprezintă capacitatea recipientului deschis, umplut complet, al dozatorului de aerosoli
	Date referitoare la siguranță
	Protejați produsul de razele soarelui
	Limitare presiune aer
	A se păstra într-un loc uscat
REF	Cod material
	Producător
UFI	Identificator de formulă (Unique Formula Identifier)

Produsele pot fi utilizate numai la temperatura camerei (18 °C–25 °C / 64 °F–77 °F).

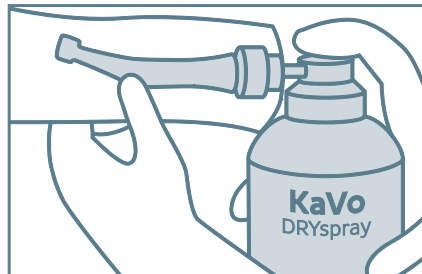
Utilizarea

Utilizarea KaVo CLEANspray



- ▶ Așezați un atașament de pulverizare adecvat pe doză.
- ▶ Introduceți instrumentul în atașamentul de pulverizare.
- ▶ Pulverizați 3 jeturi de spray, timp de câte 2 secunde, pe instrument.
- ▶ Scoateți instrumentul din atașamentul de pulverizare.
- ▶ Așezați instrumentul și lăsați agentul de curățare să acționeze timp de 1 minut. La prima utilizare, recomandăm un timp de acționare de 8-10 minute.

Utilizarea KaVo DRYspray



- ▶ Așezați un atașament de pulverizare adecvat pe doză.
- ▶ Introduceți instrumentul în atașamentul de pulverizare.
- ▶ Pulverizați instrumentul timp de minim 3 secunde.
- ▶ Scoateți instrumentul din atașamentul de pulverizare.
- ▶ Pulverizați din nou, dacă este necesar.

**INDICAȚIE**

Țineți doza perpendicular în timpul utilizării.

**INDICAȚIE**

După această curățare interioară, se recomandă efectuarea următorilor pași pentru reprocesare, în conformitate cu recomandările și prescripțiile valabile la momentul respectiv.

În cazul în care instrumentele și turbinele sunt dezinfectate în dispozitivul de dezinfecție termică, este obligatorie îngrijirea ulterioară a acestora cu produse din sistemul de îngrijire KaVo (KaVo Spray/ROTAspray/QUATTROcare plus Spray). În cazul unei sterilizări în autoclave, această întreținere trebuie efectuată anterior. Trebuie respectate instrucțiunile de întreținere din manualele de utilizare ale instrumentelor și turbinelor corespunzătoare.

KaVo CLEANSpray:

Indicații de avertizare asupra pericolului + instrucțiuni de siguranță:

Atenție: H229: Recipient sub presiune: poate exploda dacă este încălzit. P210: A se păstra departe de surse de căldură/scântei/flăcări deschise/suprafețe încinse. Fumatul interzis. P251: Nu perforați sau ardeți, chiar și după utilizare. P410 + P412: A se proteja de lumina solară. Nu expuneți la temperaturi care depășesc 50 °C / 122 °F.

KaVo DRYspray:

Indicații de avertizare asupra pericolului + instrucțiuni de siguranță:

Atenție: H229: Recipient sub presiune: poate exploda dacă este încălzit. P210: A se păstra departe de surse de căldură, suprafețe fierbinți, scântei, flăcări și alte surse de aprindere. Fumatul interzis. P251: Nu perforați sau ardeți, chiar și după utilizare. P410+P412: A se proteja de lumina solară. Nu expuneți la temperaturi care depășesc 50 °C / 122 °F.

Pokyny pre používateľa

Vážený používateľ,
spoločnosť KaVo Vám praje veľa radosti s Vaším novým produktom vysokej kvality. Aby ste mohli pracovať bez porúch, hospodárne a bezpečne, dodržiavajte prosím nižšie uvedené pokyny.

Symbols

	Vid' kapitolu Bezpečnosť/výstražný symbol
	Dôležité informácie pre obsluhu a technika
	Značka CE (Communauté Européenne). Produkt s touto značkou zodpovedá požiadavkám aplikovateľnej smernice/nariadenia ES.
	Výzva na konanie

Cieľová skupina

Tento návod na použitie je určený pre zubných lekárov/zubné lekárky a zubných asistentov/zubné asistentky aj hygienických pracovníkov pracujúcich v zubnej ordinácii.

Určenie účelu – správne použitie

KaVo CLEANsray: Čistiaci sprej na overené vnútorné čistenie držiakov a ohybných kolien KaVo a turbín KaVo.

KaVo CLEANsray neobsahuje alkohol (neviaže proteíny) a slúži na intenzívne manuálne vnútorné čistenie držiakov/ohybných kolien a turbín (vrát. sprejových kanálov). KaVo CLEANsray je medicínsky produkt zodpovedajúci príslušným zákonným predpisom príslušnej krajiny. Dôkaz o vhodnosti čistenia bol vykonaný v návaznosti na normu ISO/TS 15883-5 a zadania DGSV – Nemeckej spoločnosti pre dodávky sterilného materiálu – a je potvrdený znaleckým posudkom (www.kavo.com). Tento dôkaz je možné vďaka podobnej konštrukcii preniesť aj na nástroje a turbíny predchádzajúcich sérií.

Nepoužívajte opätovne už použitý roztok pri vyplachovaní.

KaVo DRYsray: Medicínsky čistý sušiaci sprej na podporu pri čistení určený na použitie po čistení a/alebo dezinfekcii vnútorných plôch lekárskeho a zubárskeho nástrojov s dutými telesami (turbín, rukovätí a ohybných kolien, nástrojov s vnútorným chladením a endoskopov).

KaVo DRYsray sa používa bezprostredne po použití KaVo CLEANsray na sušenie kanálov vzduchu, vody a prevodových kanálov.

Likvidácia produktov

Zvyšky produktu je nutné zlikvidovať ako nie nebezpečný odpad, pričom treba dodržať smernicu o odpadoch 2008/98/ES ako aj predpisy príslušnej krajiny a regionálne predpisy. Nemiešajte s inými odpadmi.

Likvidácia obalu

Optimálne je balenia obsahujúce stlačený plyn vyprázdniť a následne ich je možné odviezť na recykláciu.

Hlásenie udalostí

Všetky závažné udalosti, ktoré sa vyskytli v súvislosti s produktom, prosím nahláste na adrese:

- KaVo Dental GmbH
Tel. +49 7351 56-1500
E-mail: service.instrumente@kavokerr.com
- ALPRO MEDICAL GMBH
E-mail: quality@alpro-medical.de
Tel.: +49 7725 9392-0
- a príslušného úradu členského štátu

Popis produktu

Objednávkové údaje

REF	Označenie	Súčasti
1.007.0573	Štartovacia súprava CLEANspray-/DRYspray 2116 P	1 dóza KaVo CLEANspray 1 dóza KaVo DRYspray 1 súprava adaptéra INTRA + MULTIflex
1.007.0579	Balenie KaVo CLEANspray 2110 P	4 dózy KaVo CLEANspray
1.007.0580	Balenie KaVo DRYspray 2117 P	4 dózy KaVo DRYspray
1.007.1776	Rozstrekovací násadec INTRA	
1.007.1775	Rozstrekovací násadec pre turbíny KaVo MULTIflex	

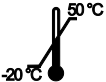


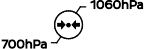
UPOZORNENIE

Berte prosím do úvahy, že tieto rozstrekovacie násadce sú určené na opakované použitie s ďalšími dózami CLEANspray/DRYspray a nemajú sa likvidovať spolu s prázdnyimi dózami.

Podmienky pre prepravu a skladovanie

Je nutné dodržiavať upozornenia týkajúce sa skladovania a manipulácie uvedené na potlačí dózy a na obale.

	Obsah
	Teplota pri skladovaní a preprave -20 °C—+50 °C / -4 °F—+122 °F
	Vlhkosť vzduchu 5 %—85 %
	Značka CE
	Dátum trvanlivosti RRRR-MM
	Výrobná šarža xxxxxx
	Dodržiujte pokyny uvedené v návode na použitie
	Značka EHS pre hotové obaly

3	Symbol zhody so smernicou 75/324/EHS pre obaly s obsahom aerosólu (obrátený epsilon)
650 príp. 405	Celkový objem (v ml) je objem naplnenia otvorenej nádoby - obalu so stlačeným plynom - až po jej okraj
	Bezpečnostné údaje
	Chráňte produkt pred slnečným žiarením
	Obmedzenie tlaku vzduchu
	Skladujte na suchom mieste
REF	Číslo materiálu
	Výrobca
UFI	Identifikátor receptúry (Unique Formula Identifier)

Produkty sa smú používať iba pri izbovej teplote (18 °C–25 °C / 64 °F–77 °F).

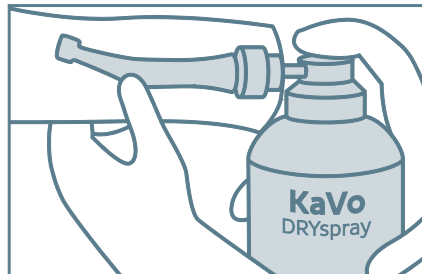
Obsluha

Používanie spreja KaVo CLEANsray



- ▶ Na dózu nasadte vhodný rozprašovací násadec.
- ▶ Nasadte nástroj na rozstrekovací násadec.
- ▶ Nástroj prepláchnite 3 rázovými rozstrekmi, vždy na 2 sekundy.
- ▶ Snímte nástroj z rozstrekovacieho násadca.
- ▶ Odložte nástroj a nechajte čistiaci prostriedok pôsobiť 1 minútu. Pri prvom použití odporúčame, aby ste prostriedok nechali pôsobiť 8–10 minút.

Používanie spreja KaVo DRYsray



- ▶ Na dózu nasadte vhodný rozprašovací násadec.
- ▶ Nasadte nástroj na rozstrekovací násadec.
- ▶ Nástroj prepláchnite rázovým rozstrekom v trvaní min. 3 sekundy.
- ▶ Snímte nástroj z rozstrekovacieho násadca.
- ▶ V prípade potreby znova prepláchnite.

**UPOZORNENIE**

Počas používania držte dózu v zvislej rovine.

**UPOZORNENIE**

Po vykonaní tohto vnútorného čistenia je nutné vykonať ďalšie kroky opätovnej úpravy podľa príslušných platných odporúčaní a predpisov.

Ak sa nástroje a turbíny dezinfikujú v termodezinfektore, tak ich je bezpodmienečne nutné následne ošetriť produktmi zo sortimentu ošetrovacích produktov spoločnosti KaVo (KaVo Spray/ ROTAspray / QUATTROcare plus Spray). V prípade sterilizácie v autoklávoch ich je nutné najskôr ošetriť. Je nutné dodržiavať pokyny pre ošetrovanie uvedené v návode na použitie príslušných nástrojov a turbín.

KaVo CLEANspray:

Upozornenia na nebezpečenstvá + bezpečnostné upozornenia:

Pozor: H229: Nádobu je pod tlakom: V prípade zohriatia môže prasknúť. P210: Udržujte mimo dosahu tepla, horúcich povrchov, iskier, otvoreného ohňa a iných zápalných zdrojov. Nefajčite. P251: Produkt neprepichujte ani nehádzte do ohňa, ani po jeho použití. P410 + P412: Chráňte pred vplyvom slnečného žiarenia. Produkt nevystavujte vyšším teplotám ako 50 °C / 122 °F.

KaVo DRYspray:

Upozornenia na nebezpečenstvá + bezpečnostné upozornenia:

Pozor: H229: Nádobu je pod tlakom: V prípade zohriatia môže prasknúť. P210: Uchovávajte mimo dosahu tepla, horúcich povrchov, iskier, otvoreného ohňa a iných zdrojov zapálenia. Nefajčite. P251: Produkt neprepichujte ani nehádzte do ohňa, ani po jeho použití. P410+P412: Chráňte pred vplyvom slnečného žiarenia. Produkt nevystavujte vyšším teplotám ako 50 °C / 122 °F.

Napotki za uporabnike

Spoštovani uporabnik, spoštovana uporabnica,
KaVo vam ob pridobitvi vašega novega izdelka visoke kakovosti želi veliko veselja. Da bi z njim lahko delali gospodarno in varno in brez okvar, prosimo, da upoštevate napotke v nadaljevanju.

Simboli

	Glejte poglavje Varnost/Opozorilni simbol
	Pomembne informacije za upravljavce in serviserje
	Znak CE (Communauté Européenne). Proizvod s tem znakom ustreza zahtevam zadevne ES-direktive/uredbe.
	Poziv k opravi

Ciljna skupina

To navodilo za uporabo je namenjeno zobozdravnikom/zobozdravnicam in zobozdravniškim asistentom/asistentkam ter strokovnemu osebju za higieno v zobozdravniški ordinaciji.

Namembnost – predvidena uporaba

KaVo CLEANSpray: pršilo za čiščenje za validirano čiščenje ročnikov in kolenčnikov KaVo ter turbin KaVo.

KaVo CLEANSpray ne vsebuje alkohola (ne fiksira proteinov) in je namenjen za ročno čiščenje ročnikov/kolenčnikov in turbin (vklj. s pršilnimi kanali). KaVo CLEANSpray je po zadevnih, nacionalnih zakonskih določilih klasificiran kot medicinski pripomoček. Dokazilo o primernosti čiščenja je bilo izvedeno na podlagi standarda ISO/TS 15883-5 in pravil nemškega združenja DGSV – Deutsche Gesellschaft für Sterilgutversorgung – in je potrjeno z izvedenskim mnenjem (www.kavo.com). To dokazilo je na podlagi podobne konstrukcijske izvedbe prenosljivo tudi na instrumente in turbine prejšnjih serij.

Izplaknjenega sredstva ni dovoljeno ponovno uporabiti.

KaVo DRYspray: medicinsko čisto sušilno pršilo za podporo čiščenju po čiščenju in/ali razkuževanju notranjih površin zdravniških in zobozdravniških votlih instrumentov (turbin, ročnikov in kolenčnikov, notranje hlajenih instrumentov ter endoskopov).

KaVo DRYspray se uporablja neposredno po uporabi proizvoda KaVo CLEANSpray za sušenje zračnih in vodnih kanalov ter kanalov za prenos navora.

Odstranjevanje proizvodov

Ostanke proizvodov je treba - skladno z Direktivo 2008/98/ES o odpadkih in skladno z nacionalnimi in regionalnimi predpisi - odstraniti kot nenevarni odpadek. Mešanje z drugimi odpadki ni dovoljeno.

Odstranjevanje embalaže

Embalaže, ki vsebujejo potisni plin, je treba - kolikor je to mogoče - izprazniti ter nato predati v reciklažo.

Javljanje incidentov

Vsak večji incident v zvezi s proizvodom je treba javiti na:

- KaVo Dental GmbH
Tel. +49 7351 56-1500
E-pošta: service.instrumente@kavokerr.com
- ALPRO MEDICAL GMBH
E-pošta: quality@alpro-medical.de
Tel.: +49 7725 9392-0
- in pristojnega organa države članice

Opis izdelka

Podatki za naročilo

REF	Oznaka	Obsega
1.007.0573	CLEANSpray/DRYSpray začetni komplet 2116 P	1 pločevinka KaVo CLEANspray 1 pločevinka KaVo DRYspray 1 adapterski komplet INTRA + MULTIflex
1.007.0579	Paket KaVo CLEANspray 2110 P	4 pločevinke KaVo CLEANspray
1.007.0580	Paket KaVo DRYspray 2117 P	4 pločevinke KaVo DRYspray
1.007.1776	Nastavek za pršenje INTRA	
1.007.1775	Nastavek za pršenje za turbine KaVo MULTIflex	

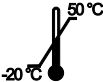


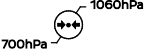
NAPOTEK

Prosimo, upoštevajte, da so ti nastavki za pršenje namenjeni za večkratno uporabo z drugimi pločevinkami CLEANspray/DRYSpray in jih ne smete zavreči s praznimi pločevinkami.

Pogoji za transport in skladiščenje

Upoštevati je treba napotke za skladiščenje in ravnanje, natisnjene na pločevinkah in na embalaži.

	Vsebina
	Temperatura skladiščenja in transporta -20 °C—+50 °C / -4 °F—+122 °F
	Zračna vlaga 5 %—85 %
	Oznaka CE
	Rok uporabnosti LLLL-MM
	Proizvodna šarža xxxxxx
	Upoštevajte navodilo za uporabo
	Znak EGS za predpakiranja

3	Simbol za skladnost z Direktivo 75/324/EGS o aerosolnih razpršilnikih (narobe obrnjen epsilon)
650 oz. 405	Skupna prostornina posode (v ml) je prostornina odprte posode do roba odprtine razpršilnika s plinom pod pritiskom
	Podatki o varnosti
	Izdelek zaščitite pred sončnimi žarki
	Omejitev zračnega tlaka
	Hraniti na suhem
REF	Številka materiala
	Proizvajalec
UFI	Enolični identifikator formule (Unique Formula Identifier)

Izdelke je dovoljeno uporabljati samo pri sobni temperaturi (18 °C–25 °C / 64 °F–77 °F).

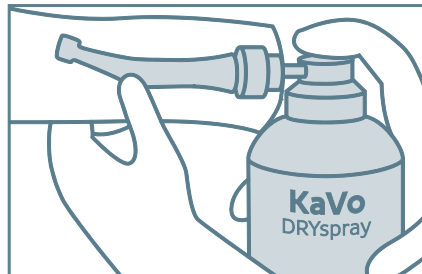
Upravljanje

Uporaba izdelka KaVo CLEANspray



- ▶ Na pločevinko namestite ustrezen nastavek za pršenje.
- ▶ Nataknite instrument na nastavek za pršenje.
- ▶ Napršite instrument s 3 pršilnimi curki po 2 sekundi.
- ▶ Snemite instrument z nastavka za pršenje.
- ▶ Instrument odložite in pustite, da čistilo učinkuje 1 minuto. Pri prvi uporabi vam svetujemo čas učinkovanja 8–10 minut.

Uporaba izdelka KaVo DRYspray



- ▶ Na pločevinko namestite ustrezen nastavek za pršenje.
- ▶ Nataknite instrument na nastavek za pršenje.
- ▶ Napršite instrument najmanj 3 sekunde.
- ▶ Snemite instrument z nastavka za pršenje.
- ▶ Po potrebi ponovno spršite.

**NAPOTEK**

Med uporabo pločevinko držite navpično.

**NAPOTEK**

Po tem čiščenju je treba izvesti dodatne korake za obdelavo v skladu z ustreznimi veljavnimi priporočili in predpisi.

Če instrumente in turbine dezinficirate v termični dezinfekcijski napravi, jih je treba potem nujno še negovati s pršili iz sistema za nego KaVo (KaVo Spray/ROTAspray/QUATTROcare plus Spray). V primeru sterilizacije v avtoklavu je treba takšno nego izvesti prej. Upoštevati je treba navodila za nego v navodilih za uporabo ustreznih instrumentov in turbin.

KaVo CLEANspray:

Stavki o nevarnosti + previdnostni stavki:

Pozor: H229: Posoda je pod tlakom: lahko eksplodira pri segrevanju. P210: Hraniti ločeno od vročine, vročih površin, isker, odprtega ognja in drugih virov vžiga. Kajenje prepovedano. P251: Posoda je pod tlakom: ne preluknjajte ali sežigajte je niti, ko je prazna. P410 + P412: Zaščititi pred sončno svetlobo. Ne izpostavljati temperaturam nad 50 °C / 122 °F.

KaVo DRYspray:

Stavki o nevarnosti + previdnostni stavki:

Pozor: H229: Posoda je pod tlakom: lahko eksplodira pri segrevanju. P210: Hraniti ločeno od vročine, vročih površin, isker, odprtega ognja in drugih virov vžiga. Kajenje prepovedano. P251: Posoda je pod tlakom: ne preluknjajte ali sežigajte je niti, ko je prazna. P410 + P412: Zaščititi pred sončno svetlobo. Ne izpostavljati temperaturam nad 50 °C / 122 °F.

Pokyny pro uživatele

Vážený uživateli,

KaVo Vám přeje mnoho radosti s Vaším novým kvalitním výrobkem. Aby byla Vaše práce bez poruch, ekonomická a bezpečná, dodržujte laskavě následující pokyny.

Symbody

	Viz kapitola Bezpečnost/výstražný symbol
	Důležitá informace pro obsluhu a techniky
	Symbol CE (Communauté Européenne). Výrobek s tímto symbolem odpovídá požadavkům příslušné směrnice/nařízení ES.
	Výzva k akci

Cílová skupina

Tento návod k použití je určen pro zubaře/zubařky a hygienické odborné pracovníky v zubařské praxi.

Stanovený účel – použití v souladu se stanoveným účelem

KaVo CLEANSpray: Čistící sprej pro validované čištění vnitřního povrchu násadců a ohebných kolen KaVo a turbín KaVo.

KaVo CLEANSpray neobsahuje alkohol (nefixuje proteiny) a slouží k ručnímu čištění vnitřních povrchů násadců/ohebných kolen a turbín (kanálů sprejů). KaVo CLEANSpray je lékařský výrobek podle příslušných národních zákonných předpisů. Důkaz vhodnosti k čištění byl proveden v souladu s normou ČSN EN ISO/TS 15883-5 a údaji německé společnosti DGSV – Deutsche Gesellschaft für Sterilgutversorgung – a byl potvrzen znaleckým posudkem (www.kavo.com). Tento důkaz je přenositelný díky podobné konstrukci také na přístroje a turbíny dřívějších sérií.

Roztok použitý k proplachování nepoužívejte opakovaně.

KaVo DRYspray: lékařsky čistý sušící sprej na podporu čištění po vyčištění a/nebo dezinfekci vnitřních povrchů lékařských a zubařských dutých nástrojů (turbín, násadců a ohebných kolen, nástrojů s vnitřním chlazením a endoskopů).

KaVo DRYspray se používá bezprostředně po použití spreje KaVo CLEANSpray k sušení vzduchových, vodních kanálů a kanálů hnacího ústrojí.

Likvidace produktů

Zbytky produktu zlikvidujte v souladu se směrnicí o odpadech 2008/98/ES jakož i v souladu s národními a regionálními předpisy jako odpad, který není nebezpečný. Nesměšujte s jinými odpady.

Likvidace obalu

Obaly na stlačený plyn optimálně vyprázdněte a poté je lze dopravit k recyklaci.

Hlášení výskytu událostí

Všechny závažné události, které se vyskytnou v souvislosti s produktem, ohlaste společnosti:

- KaVo Dental GmbH
Tel. +49 7351 56-1500
E-mail: service.instrumente@kavokerr.com
- ALPRO MEDICAL GMBH
E-mail: quality@alpro-medical.de
Tel.: +49 7725 9392-0
- a odpovědnému úřadu členského státu

Popis výrobku

Údaje k objednání

REF	Název	Zahrnuje díly
1.007.0573	Základní sada CLEANspray/DRYspray 2116 P	1 nádoba KaVo CLEANspray 1 nádoba KaVo DRYspray 1 sada adaptéru INTRA + MULTIflex
1.007.0579	Balíček KaVo CLEANspray 2110 P	4 nádoby KaVo CLEANspray
1.007.0580	Balíček KaVo DRYspray 2117 P	4 nádoby KaVo DRYspray
1.007.1776	Nástavec na stříkání INTRA	
1.007.1775	Nástavec na stříkání na turbíny KaVo MULTIflex	

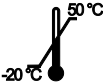


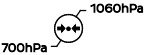
UPOZORNĚNÍ

Mějte na paměti, že tyto nástavce na stříkání jsou určeny k opakovanému použití s dalšími nádobami spreje CLEANspray/DRYspray a neměly by se likvidovat společně s prázdnými nádobami.

Podmínky při přepravě a skladování

Respektujte upozornění ke skladování a manipulaci v potisku na nádobě a na obalu.

	Obsah
	Teplota při přepravě a skladování -20 °C—+50 °C / -4 °F—+122 °F
	Vlhkost vzduchu 5 %—85 %
	Označení CE
	Datum trvanlivosti RRRR-MM
	Výrobní šarže xxxxxx
	Dodržujte návod k použití
	Znak EWG pro hotová balení

3	Symbol shody se směrnicí 75/324/EHS o aerosolových rozprašovačích (obrácený znak epsilon)
 resp. 	Celkový objem (v ml) je objem otevřené nádoby tlakového plynového obalu až k okraji
	Údaje týkající se bezpečnosti
	Výrobek chraňte před slunečním zářením
	Omezení tlaku vzduchu
	Skladujte v suchu
	Objednací číslo
	Výrobce
UFI	Identifikátor receptury (Unique Formula Identifier)

Výrobky je dovoleno používat jen za pokojové teploty (18 °C–25 °C / 64 °F–77 °F).

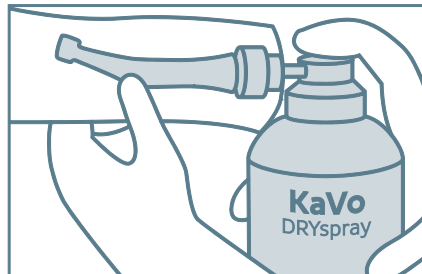
Obsluha

Použití spreje KaVo CLEANspray



- ▶ Na nádobu nasadte vhodný nástavec na stříkání.
- ▶ Nástroj nasadte na nástavec na stříkání.
- ▶ Nástroj prostříkněte 3 vstřiky v délce po 2 sekundách.
- ▶ Nástroj sejměte z nástavce na stříkání.
- ▶ Nástroj odložte a čisticí prostředek nechejte působit 1 minutu. Při prvním použití radíme ponechat působit po dobu 8-10 minut.

Použití spreje KaVo DRYspray



- ▶ Na nádobu nasadte vhodný nástavec na stříkání.
- ▶ Nástroj nasadte na nástavec na stříkání.
- ▶ Nástroj prostříkujte nejméně 3 sekundy.
- ▶ Nástroj sejměte z nástavce na stříkání.
- ▶ V případě potřeby znovu propláchněte.

**UPOZORNĚNÍ**

Nádobu držte při použití svisle.

**UPOZORNĚNÍ**

Po tomto čištění vnitřních povrchů proveďte další kroky přípravy na opětovné použití podle platných doporučení a předpisů.

Při dezinfekci nástrojů a turbín v termodezinfektoru se nástroje musí bezpodmínečně ošetřit produkty ze systému péče KaVo (KaVo Spray / ROTASpray / QUATTROcare plus Spray). Při sterilizaci v autoklávech musí být nejdříve provedena příslušná péče. Dodržujte návody k péči obsažené v návodech k použití příslušných nástrojů a turbín.

KaVo CLEANspray:

Upozornění na nebezpečí + bezpečnostní upozornění

Pozor: H229: Nádobu je pod tlakem a při ohřátí se může roztrhnout. P210: Chraňte před teplem, horkými povrchy, jiskrami, otevřeným plamenem a dalšími zdroji zapálení. Zákaz kouření. P251: Nepropichujte nebo nespalujte ani po použití. P410 + P412: Chraňte před slunečním zářením. Nevystavujte teplotě přesahující 50 °C / 122 °F.

KaVo DRYspray:

Upozornění na nebezpečí + bezpečnostní upozornění

Pozor: H229: Nádobu je pod tlakem a při ohřátí se může roztrhnout. P210: Chraňte před teplem, horkými povrchy, jiskra-mi, otevřeným ohněm a jinými zdroji zapálení. Zákaz kouření. P251: Nepropichujte nebo nespalujte ani po použití. P410 + P412: Chraňte před slunečním zářením. Nevystavujte teplotě přesahující 50 °C / 122 °F.

Használati utasítás

Tisztelt Felhasználó!

A KaVo sok-sok örömet kíván az új minőségi orvostechnikai eszköz használatához. Annak érdekében, hogy Ön zavarmentesen, gazdaságosan és biztonságosan tudjon munkát végezni, kérjük, vegye figyelembe az alábbi tudnivalókat.

Szimbólumok

	Lásd Biztonság / figyelmeztető szimbólum című fejezet
	Fontos információk felhasználók és szerviztechnikusok számára
	CE-jelölés (Communauté Européenne). Az ezzel a szimbólummal ellátott termék megfelel az alkalmazandó EK irányelv/rendelet követelményeinek.
	Cselekvésre való felhívás

Célcsoport

A jelen használati utasítás a fogászati praxisban dolgozó fogorvosok és fogászati asszisztensek, valamint higiéniai szakemberek számára szól.

Rendeltetés – Rendeltetésszerű használat

KaVo CLEANSpray: Tisztító spray a KaVo kézi- és könyökdarabok és a KaVo turbinák validált belső tisztításához.

A **KaVo CLEANSpray** alkoholmentes (nem fehérjefixáló), és a kézi-/könyökdarabok és a turbinák (beleértve a spraycsatornákat is) kézi belső tisztítására szolgál. A KaVo CLEANSpray az alkalmazandó nemzeti jogszabályoknak megfelelő orvostechnikai eszköz. A tisztításra való alkalmasság igazolása az ISO / TS 15883-5 szabványon és a DGSV – Deutsche Gesellschaft für Sterilgutversorgung – követelményein alapul, és egy szakértői jelentés (www.kavo.com) is megerősíti. A hasonló kialakításnak köszönhetően ez az igazolás a korábbi sorozatok műszereire és turbináira is érvényesíthető.

Ne használja újra az öblített oldatot.

KaVo DRYsray: Orvosilag tiszta szárító spray a tisztítás elősegítésére orvosi vagy fogászati üreges testű műszerek (turbinák, kézi- és könyökdarabok, belső hűtésű műszerek és endoszkópok) belső felületének tisztítása és/vagy fertőtlenítése után.

A **KaVo DRYsray** a levegő-, a víz- és a hajtóműcsatornák szárítására szolgál közvetlenül a KaVo CLEANsray használata után.

A termékek ártalmatlanítása

A termékmaradványokat nem veszélyes hulladékként kell ártalmatlanítani a 2008/98/EK hulladékirányelvnek, valamint a nemzeti és regionális előírásoknak megfelelően. Ne keverje más hulladékkal.

A csomagolás ártalmatlanítása

A aeroszolos termékeket teljesen ki kell üríteni, majd újrahasznosítás céljából le kell adni.

Események jelentése

Kérjük, jelentsen minden, a termékkel kapcsolatban bekövetkezett súlyos eseményt a következő címen:

- KaVo Dental GmbH
Tel. +49 7351 56-1500
E-mail: service.instrumente@kavokerr.com
- ALPRO MEDICAL GMBH
E-mail: quality@alpro-medical.de
Tel.: +49 7725 9392-0
- és a tagállam illetékes hatósága

Termékleírás

Rendelési adatok

REF	Megnevezés	Tartalma
1.007.0573	CLEANSpray-/DRYSpray indulókészlet 2116 P	1 flakon KaVo CLEANspray 1 flakon KaVo DRYspray 1 adapter készlet INTRA + MULTIflex
1.007.0579	Pack KaVo CLEANspray 2110 P	4 flakon KaVo CLEANspray
1.007.0580	Pack KaVo DRYspray 2117 P	4 flakon KaVo DRYspray
1.007.1776	Szórófej INTRA	
1.007.1775	Szórófej KaVo MULTIflex turbinákhoz	

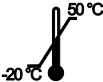


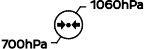
ÉRTEŚÍTÉS

Vegye figyelembe, hogy ezek a szórófejek CLEANspray/DRYSpray flakonokkal való újrahasznosításra szolgálnak, és nem szabad az üres flakonokkal együtt ártalmatlanítani.

Szállítási és tárolási feltételek

Vegye figyelembe a flakon címkéjén és a csomagoláson feltüntetett tárolási és kezelési tudnivalókat.

	Tartalma
	Tárolási és szállítási hőmérséklet -20 °C—+50 °C / -4 °F—+122 °F
	Levegő páratartalma 5 %—85 %
	CE-jelölés
	Lejárat dátum ÉÉÉÉ-HH
	Gyártási tétel xxxxxx
	Vegye figyelembe a használati utasítást
	előre csomagolt termékekre vonatkozó CE-jelölés

3	Szimbólum az az aeroszoldagolókra vonatkozó 75/324/EGK irányelvnek való megfelelésről (fordított epszilon)
650 , ill. 405	A teljes kapacitás (ml) megfelel az aeroszol nyitott palack színig töltött űrtartalmának
	Biztonsági adatok
	Óvja a terméket napsugárzástól
	Levegőnyomás korlátozás
	Szárazon tárolandó
REF	Cikkszám
	Gyártó
UFI	Recept azonosító (Unique Formula Identifier)

A termékeket csak szobahőmérsékleten (18 °C–25 °C / 64 °F–77 °F) szabad használni.

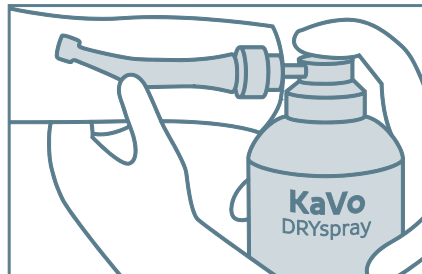
Kezelés

A KaVo CLEANspray használata



- ▶ Helyezze fel a megfelelő szórófejet a flakonra.
- ▶ Helyezze fel a műszert a szórófejre.
- ▶ Permetezze át a műszert 3x egyenként 2 másodpercig.
- ▶ Vegye le a műszert a szórófejről.
- ▶ Tegye le a műszert és hagyja hatni 1 percig a tisztítószert. Az első használat során 8–10 perces behatási időt javasolunk.

A KaVo DRYspray használata



- ▶ Helyezze fel a megfelelő szórófejet a flakonra.
- ▶ Helyezze fel a műszert a szórófejre.
- ▶ Permetezze át a műszert legalább 3 másodpercig.
- ▶ Vegye le a műszert a szórófejről.
- ▶ Szükség esetén permetezze át újra.

**ÉRTESÍTÉS**

A használat során tartsa függőlegesen a flakont.

**ÉRTESÍTÉS**

A belső tisztítás után az újrafeldolgozás további lépéseit a jelenleg érvényes ajánlásoknak és előírásoknak megfelelően kell elvégezni.

Ha a műszereket és a turbinákat fertőtlenítik a termikus fertőtlenítőben, akkor azokat feltétlenül a KaVo ápolási rendszer termékeivel kell kezelni (KaVo Spray / ROTAspray / QUATTROcare plus Spray). Az autoklávban történő sterilizálás esetén ezt az ápolást előzetesen el kell végezni. A megfelelő műszerek és turbinák használati utasításaiban szereplő ápolási tudnivalókat be kell tartani.

KaVo CLEANspray:

Figyelmeztető mondatok + biztonsági tudnivalók:

Figyelem: H229: Az edényben túlnyomás uralkodik: hő hatására megrepedhet. P210: Hőtől, forró felületektől, szikrától, nyílt lángtól és más gyújtóforrástól távol tartandó. Tilos a dohányzás. P251: Ne lyukassza ki vagy égesse el, még használat után sem. P410 + P412: Napfénytől védendő. Nem érheti 50 °C / 122 °F hőmérsékletet meghaladó hő.

KaVo DRYspray:

Figyelmeztető mondatok + biztonsági tudnivalók:

Figyelem: H229: Az edényben túlnyomás uralkodik: hő hatására megrepedhet. P210: Hőtől, forró felületektől, szikrától, nyílt lángtól és más gyújtóforrástól távol tartandó. Tilos a dohányzás. P251: Ne lyukassza ki vagy égesse el, még használat után sem. P410 + P412: Napfénytől védendő. Nem érheti 50 °C / 122 °F hőmérsékletet meghaladó hő.

